سـالومى

بغى تقتل نبى

تأليف / أوسكار وايلد

تعريب وتحقيق / أسامة عبد الرحمن

Salome

Written by Oscar Wilde

Arabization and investigation / Osama Abdel Rahman

مقدمة

رقصة سالومي تعتبر خليط ما بين الأسطورة والحقيقة في آنٍ واحد، حيث اختلفت الآراء على تفاصيلها، ولكن هذا لا يهم؛ حيث أنها إحدى الرقصات التي جذبت انتباه الفنانين نحوها وقد أدى ذلك إلى إنتاج بعض الأعمال الفنية التي اعتمدت على الخيال والفِكر المبدع في تنفيذها.

والعمل الذى بين ايدينا مسرحيه كتبها الكاتب أوسكار وايلد ومضمونها يمكن اختصاره فى انه بعد العلاقة التي تمت بين هيروديا وهيرودس — شقيق زوج هيروديا—قررا الانفصال عن شريكيهم والزواج من بعضهما البعض، ولكن وقتها لم يسكت النبى يحىى الملقب آنئذ بيوحنا المعمدان وكان ضد زواجهما لسببين؛ أولهما أن هيروديا وهيرودس تخلصا من زوجيهما، وثانيهما أن زواج هيروديا من شقيق زوجها السابق يعتبر جريمة فى عصرهم.

فهل تقبل الزوجين ما قيل؟ الإجابة هي بالطبع لا؛ حيث حبس هيرودس يوحنا لإسكاته وفي يوم الاحتفال بميلاد هيرودس جاءت ابنة هيروديا من زوجها السابق لتؤدي رقصة كهدية لزوج والدتها في عيد ميلاده وقد قيل أن الفتاة تسمى سالومي وكانت سالومي ترتدي سبعة أوشحة، وكانت خلال رقصتها تجرد نفسها من هذه الأوشحة واحدًا تلو الآخر حتى أصبحت عارية تماماً وعندما أنهت الفتاة رقصتها كانت قد أسعدت هيرودس حتى أنه اتخذ عهدًا على نفسه أنه سيحقق للفتاة ما تطلبه مهما كان وحينها طلبت الفتاة رأس يوحنا المعمدان، لم يرد هيرودس أن يفعل ذلك ولكن لم يكن له خيار بسبب ما عهد على نفسه أمام الجميع فنفذ لها ما سبق وتعهد به .

وقد اعتمدت هنا أسلوب العمل المترجم فى نفس الكتاب للفائدة التى نرجو ان تعم على شبابنا .

أسامة عبد الر حمن

المشهد: شرفة كبيرة في قصر هيرودس، تعلو إيوان الولائم بعض الجنود يستندون إلى الشرفة
إلى اليمين توجد درجات سلم ضخم، وإلى اليسار خَلْفاً صهريج كبير جدرانه من البرونز الأخضر-
ضوء القمر

السرياني الشاب :ما أجمل الأميرة سالومي الليلة!

وصيف هيروديا :أنظر إلى القمر كم يبدو القمر غريباً كامرأة تنهض من مقبرة إنه كامرأة ميتة يخيل للمرء أنه يبحث عن أشياء ميتة

السرياني الشاب :إن منظره غريب كأميرة صغيرة ذات خمار أصفر وقدمين فضيتين كأنه أميرة قدماها حمامتان بيضاوان صغيرتان يخيل للمرء أنه كان يرقص

وصيف هيروديا :إنه كامرأة ميتة إنه يتحرك ببطء شديد

ضوضاء في إيوان الولائم

Scene: A large terrace in Herod's Palace above Ewan Banquet Some soldiers lean on the balcony To the right are the steps of a huge staircase and to the left behind a large cistern whose walls are made of green bronze – moonlight Young Syrian: What a beautiful Princess Salome tonight Herodian Summer: Look at the moon As a woman rising from a cemetery as a dead woman one imagines that he is looking for dead things Young Syriac: The strange appearance as a small princess with yellow veil and silver feet as if a princess presented two small white baths imagine one was dancing
Herodian's Summer: As a dead woman he moves very slowly Noise in Ewan Banquet

الجندي الأول :يالها من ضجة! ما تلك الدواب الوحشية التي تعوي؟

الجندي الثاني :اليهود ذلك شأنهم دائماً إنهم يتجادلون في دينهم

الجندي الأول :ولِمَ يتجادلون في دينهم؟

الجندي الثاني :لا أدري تلك عادتهم فالفريسيون مثلاً يقولون بوجود الملائكة، أما الصَدُّوقيون فينكرون وجودها

الجندي الأول :أظن أن الجدل في مثل تلك المسائل أمر مضحك

السرياني الشاب :ما أجمل الأميرة سالومي الليلة!

وصيف هيروديا :إنك تنظر إليها كثيراً إنك تطيل إليها النظر من الخطر أن تنظر إلى الناس هكذا قد يتسبب ذلك في شيء مريع!

السرياني الشاب :إنها الليلة جميلة جداً!

الجندي الأول :الحاكم يبدو كئيباً

Soldier II: Jews are always like they argue about their religion Soldier I: Why are they arguing about their religion؟ Second Soldier: I do not know their habit for example the Pharisees say the existence of angels but the Sadducees deny the existence First soldier: I think the controversy on such matters is funny Young Syrian: What a beautiful Princess Salome tonight Summer Herodias: You look at it a lot You are looking at it is dangerous to look at people so this may cause something terrible Young Syrian: It's very beautiful tonight oldier I: The governor looks bleak

الجندي الثاني :نعم إنه يبدو كئيباً

الجندي الأول :إنه ينظر إلى شيء ما

الجندي الثاني :إنه ينظر إلى شخص ما

الجندي الأول :إلى من ينظر؟

الجندي الثاني :لا أدري

السرياني الشاب :ما أشد شحوب الأميرة! لم أرها من قبل بمثل هذا الشحوب كأنها انعكاس زهرة بيضاء في مرآة من الفضة

وصيف هيروديا :يجب ألا تنظر إليها إنك تطيل النظر إليها

الجندي الأول :ملأت هيروديا الكأس للحاكم

الكبادوكي :أهذه هي الملكة هيروديا؟ أتلك المكللة بقلنسوة سوداء مرصعة باللآلئ، ذات الشعر المغبَّر بغبار أزرق؟

الجندي الأول :نعم تلك هيروديا، زوجة الحاكم

الجندي الثاني :الحاكم يعشق الخمور، ويقتني ثلاثة أصناف منها:

Soldier ٢: Yes it looks bleak

Soldier I: He looks at something

Soldier II: He looks at someone

Soldier ١: To whom do you look؟

Second soldier: I don't know

Young Syrian: What is the most pale princess I've never seen her with such pallor Like a white flower reflection in a silver mirror Summer Herodias: You should not look at them You are looking at it First soldier: Herodia filled the trophy for the governor

Cappadocian: Is this Herod's queen? Are those crowned with black pearl-studded hats with dusty blue hair؟ First soldier: Yes Those Herodias the wife of the ruler The second soldier the governor loves

liquor and acquires three items one of which is

أحدها يُجلب من ساموثراكي، وهو أرجواني كعباءة القيصر
الكبادوكي :لم يسبق لي لأن رأيت القيصر
الجندي الثاني :والثاني يأتي من مدينة تدعى قبرص، وهو أصفر كالذهب
الكبادوكي :أحب الذهب
الجندي الثاني :والثالث خمر صقلية، وهي في حمرة الدماء
النوبي :إن آلهة بلادي شديدة الولع بالدماء نضحي لها مرتين في العام بفتية وفتيات: خمسين فتى ومائة فتاة، غير أن ذلك لا يبدو كافياً لهم؛ فهم بالغو الفظاظة معنا
الكبادوكي :أما بلادي، فلم تبقَ فيها آلهة لقد طردهم الرومان أجمعين البعض يقولون إنهم اختبئوا في الجبال، لكني لا أصدقهم؛ فقد ارتدتُ الجبال ثلاث ليالٍ أبحث عنهم في كل مكان فلم أجدهم، وفي النهاية أخذت أناديهم بأسمائهم فلم يلبوني أظنهم قد ماتوا
الجندي الأول :إن اليهود يعبدون إلهاً لا يُرى

One is brought from Samothraki purple as the tsar's cloak Cappadocian: I have never seen the Tsar
Second soldier: The second comes from a city called Cyprus which is yellow as gold
Cappadocian: I love gold
Soldier II: The third wine of Sicily which is in red blood
Nubian: My goddess is very passionate about blood We sacrifice her twice a year to boys and girls: fifty boys and one hundred girls but that does not seem enough to them؛
Cappadocian: My country has no gods left The Romans expelled them all Some say they hid in the mountains but I do not believe them; I think they are dead Soldier I: The Jews worship an invisible God

الكبادوكي :لا يمكنني أن أفهم ذلك

الجندي الأول :بل إنـهم ـ في الواقع ـ لا يؤمنون إلا بأشياء لا تُرى

الكبادوكي :يبدو لي ذلك مضحكاً

صوت يوحنا :يأتي من بعدي من هو أقوى مني، الذي لستُ أهلاً أن أحُلَّ سيور حذائه وحين يأتي، ستبتهج البوادي وتُزهر كزهر السوسن، وستبصر أعين العمي ضوء النهار، وتتفتح آذان الصم، وسيضع الوليد يده على عرين التنين، ويقود الأسود آخذاً بنواصيها

الجندي الأول :أسكتهُ إنه لا يفتأ يقول أشياء مضحكة

الجندي الثاني :لا لا إنه رجل مبارك، فضلاً عن أنه مهذب جداً إنه يشكرني كل يوم كلما قدمت له طعاماً

الكبادوكي :ومَن يكون؟

الجندي الأول :نبي

الكبادوكي :وما اسمه؟

Cappadocian: I can't understand it First Soldier: In fact they only believe in things that are invisible Cappadocian: That sounds funny to me
John's voice comes after me who is stronger than me who I am not worthy to dissolve his shoe belts and when he comes the valleys will rejoice and bloom like iris blossom and the eyes of the blind will see the light of day and the ears of the deaf open and the newborn will put his hand on the lair of the dragon and lead the lions taking their heads First soldier: Shut it up He's always saying funny things Second Soldier: No No He is a blessed man and he is also very polite He thanks me every day whenever I give him food Cappadocian: And who is it؟First soldier: Prophet Cappadocian: What's his name؟

الجندي الأول :يوحنا

الكبادوكي :ومن أين أتى؟

الجندي الأول :من الصحراء، حيث كان طعامه جَراداً وعسلاً برياً، وكان لباسه من وبر الإبل، وعلى حقويه منطقة من جلد لقد كان بشع المنظر، وكان يتبعه كثيرون، بل إن له تلاميذاً أيضاً

الكبادوكي :وعمَّ يتكلم؟

الجندي الأول :لا ندري قط إنه أحياناً يقول أشياء رهيبة، لكن فهم ما يقول ضرب من المستحيل

الكبادوكي :هل يمكن لأحد أن يقابله؟

الجندي الأول :لقد منع الحاكم ذلك

السرياني الشاب :أخفت الأميرة وجهها خلف مروحتها يداها البيضاوان الصغيرتان ترفرفان كحمامتين تطيران إلى عشهما إنهما كزوج من الفراش الأبيض تماماً كفراش أبيض

First soldier: John

Cappadocian: Where did he come from؟

The first soldier: from the desert where his food was locusts and wild honey

Cappadocian: What is he talking about؟

First soldier: We never know that sometimes he says terrible things but understanding what he says is impossible

Cappadocian: Can anyone meet him؟

Soldier I: The governor prevented it

Young Syriac: The princess hid her face behind her fan her small white hands fluttering like two pigeons flying to their nest

وصيف هيروديا :ماذا دهاك؟ لماذا تنظر إليها؟ يجب ألا تنظر إليها... قد يحدث أمر فظيع
الكبادوكي: (يشير إلى الصهريج (ياله من سجن غريب!
الجندي الثاني :إنه صهريج قديم
الكبادوكي :صهريج قديم! لا شك أنه فاسد الهواء وتستحيل سكناه
الجندي الثاني :كلا، والدليل على ذلك أن الأخ الأكبر للحاكم ـ الزوج الأول لهيروديا الملكة ـ سُجن هنا اثنى عشر عاماً ولم يُمِته ذلك، وفي نهاية الأعوام الإثنى عشر تم خنقه
الكبادوكي :خنقه؟ ومَن الذي جرؤ على ذلك؟
الجندي الثاني: (يشير إلى الجلاد، وهو زنجي ضخم الجثة (ذلك الرجل... نحمان
الكبادوكي :ألم يخَف؟

Herodia's runner-up: What do you do? Why are you looking at her? You shouldn't look at it… A terrible thing may happen Cappadocian: (Refers to the tank) What a strange prison!Soldier ٢: It's an old tank Cappadocian: An old tank! There is no doubt that the air is corrupt and impossible to inhabit The second soldier: No as evidenced by the fact that the elder brother of the governor - the first husband of Herodia the Queen - was imprisoned here for twelve years and did not die and at the end of the twelve years was strangled Cappadocian: Strangling him? And who dared؟ Second soldier: (refers to the executioner a huge Negro corpse) That man Nachman appadocian: Wasn't he afraid؟

الجندي الثاني :كلا؛ فقد أرسل إليه الحاكم بالخاتم

الكبادوكي :أي خاتم؟

الجندي الثاني :خاتم الموت، ولذا لم يخف

الكبادوكي :ومع ذلك فإن خنق ملك لهو شيء فظيع

الجندي الأول :ولِمَ؟ الملوك كالعامة ليس لهم إلا عنق واحد

الكبادوكي :أظن أن ذلك فظيع

السرياني الشاب :ها هي الأميرة تنهض تغادر المائدة تبدو شديدة الانزعاج آه إنها تأتي إلى هذه الجهة نعم، إنها تأتي نحونا لم أرها من قبل بهذا الشحوب

وصيف هيروديا :لا تنظر إليها أتوسل إليك ألا تنظر إليها

السرياني الشاب :إنها كحمامة ضلت سبيلها... كنرجسة ترتعش تحت الريح... إنها كزهرة فضية

)تدخل سالومي(

Second Soldier: No; the governor sent him a seal

Cappadocian: Which ring؟The second soldier: the ring of death so he did not hide

Cappadocian: Yet strangling a king is a terrible thing Soldier ١: Why? Kings like the public have only one neck Cappadocian: I think that's terrible

Young Syrian: Here is the princess rising She leaves the table Looks very upset Uh It comes to this side Yes she comes towards us I've never seen her with this pallor

Summer Herodias: Don't look at her I beg you not to look at it

Young Syrian: It is like a dove lost its way… as a narcissus trembling under the wind… It is like a silver flower Salome's intervention(

سالومي :لن أبقى لا أستطيع البقاء لماذا يطيل الحاكم النظر إليَّ بعينيه اللتين هما كعيني خُلد [٩] تحت جفنين مختلجين؟ إنه لغريب أن ينظر إليَّ زوج أمي هكذا لا أدري مغزى ذلك، بل ـ في الحقيقة ـ إنني أدري

السرياني الشاب :هل تركت الوليمة أيتها الأميرة؟

سالومي :ما أعذب الهواء هنا! هنا يمكنني أن أتنفس! كان هناك يهود من أورشليم يتنازعون بعضهم البعض تمزيقاً في سبيل طقوسهم الحمقاء، وبرابرة [١٠] لا يكفون عن الشرب وإراقة خمورهم على قارعة الطريق، وإغريق من سميرنا [١١] بأعين ملونة وخدود مصبوغة وشعر مموّج، ومصريون صامتون دهاة بمساميرهم الطويلة المصنوعة من اليشب[١٢] ، وعباءاتهم الضاربة إلى الحمرة، ورومان أجلاف غلاظ يرطنون بلغة خشنة أف! كم أشمئز من الرومان! إنهم أفظاظ سوقيون يحيطون أنفسهم بسيماء السادة النبلاء

Salumi: I won't stay I can't stay Why does the ruler look at me with his eyes which are like immortalized eyes (٩) under twin eyelids? It's strange that my stepfather looks at me like this I do not know the significance of this but in fact I know

Young Syrian: Did you leave the banquet Princess؟

Salome: What a fresher air here! Here I can breathe! There were Jews from Jerusalem who were fighting each other for their foolish rituals barbarians (١٠) who did not stop drinking and spilling their wines on the side of the road; ١٢) their reddish cloaks and Roman Aglaf Glaz are lingering in a rough language F! How disgusting the Romans! They are rude vulgarities who surround themselves with the noble gentlemen

السرياني الشاب :هل تتفضلين بالجلوس أيتها الأميرة؟

وصيف هيروديا :لماذا تكلمها؟ أوّاه، سيحدث أمر مريع لماذا تنظر إليها؟

سالومي :جميل أن ترى القمر إنه كقطعة صغيرة من النقود كزهرة فضية صغيرة إن القمر بارد وعفيف [١٣] إنني على ثقة أنه بكر إن له جمالاً عذرياً نعم إنه بكر، لم يدنس نفسه قط، لم يسلم نفسه للرجال كغيره من الإلهات

صوت يوحنا :*لقد جاء السيد لقد جاء ابن الإنسان، فاختبأت القناطير [١٤] في الأنهار، وهجرت الجنيات الأنهار، ورقدن تحت أوراق شجر الغابة*

سالومي: مَن هذا الذي كان يصيح؟

الجندي الثاني: النبي أيتها الأميرة

Young Syrian: Would you please sit down Princess؟

Herodian's runner-up: Why did he speak it? Oh something terrible will happen Why are you looking at her؟Salome: Nice to see the moon It is like a small piece of money As a small silver flower The moon is cold and chaste He has a virgin beauty Yes He is a virgin never defiled himself never surrendered to men like other goddesses John's voice: mr has come The Son of Man came Salome: Who was this who was shouting؟

Second Soldier: Prophet O Princess

سالومي: آه النبي! ذلك الذي يخشاه الحاكم؟

الجندي الثاني: لا ندري شيئاً عن هذا أيتها الأميرة إن الذي كان يصيح هو النبي يوحنا

السرياني الشاب: أيسعدكِ أيتها الأميرة أن آمرهم بإحضار محفتك؟ إن الليل جميل في الحديقة

سالومي: إنه يقول كلاماً فظيعاً عن أمي أليس كذلك؟

الجندي الثاني: نحن لا نفهم مطلقاً ما يقول أيتها الأميرة

سالومي: بلى، إنه يقول كلاماً فظيعاً عنها

يدخل أحد العبيد

العبد :أيتها الأميرة، الحاكم يرجوكِ أن تعودي إلى الوليمة

سالومي :لن أعود

Salumi: Ah Prophet! So what the governor fears؟ Second soldier: We don't know anything about this Princess The one who was shouting was the prophet John

Young Syrian: Is it happy Princess to order them to bring your lover? The night is beautiful in the garden Salome: He's saying terrible talk about Mom is not it؟

Second Soldier: We never understand what the Princess says Salumi: Yeah he's saying terrible words about her)One of the slaves enters(

Slave: Princess Governor please come back to the banquet

Salumi: I won't go back

السرياني الشاب :معذرة أيتها الأميرة، لكن قد تحدث مشكلة ما إن لم تعودي

سالومي :هل هو شيخ كبير هذا النبي؟

السرياني الشاب :أيتها الأميرة، لقد كان من الأفضل أن تعودي اسمحي لي أن أصحبك إلى الداخل

سالومي :هذا النبي... هل هو شيخ كبير؟

الجندي الأول :كلا أيتها الأميرة، بل هو رجل شاب

الجندي الثاني :هذا ليس أكيداً، فهنالك من يقولون إنه إيليا

سالومي :ومَن إيليا؟

الجندي الثاني :نبي غابر من أنبياء هذا البلد أيتها الأميرة

العبد :بمَ سأجيب الحاكم على لسان الأميرة؟

صوت يوحنا :لا تبتهجي يا أرض فلسطين لأن صولجان من يضربك قد تحطم؛ فمن ذرية الأفعى سيأتي أفعوان كبير، يُخلّف من بعده من سيلتقم الطيور

Young Syrian: Excuse me Princess but there may be a problem if you don't come back

Salumi: Is he the great elder of this prophet؟

Young Syrian: Princess it was better to come back Allow me to take you inside

Salumi: This prophet… is he a great elder؟

First soldier: No Princess he is a young man

Second soldier: This is not certain there are those who say that it is Elijah (١٥(

Salome: And who is Elijah؟

Second Soldier: A prophet of this country O princess

Al-Abed: What will the ruler answer to the princess؟

The voice of John: Do not rejoice O land of Palestine because the scepter of those who beat you has been destroyed؛

سالومي :ياله من صوت غريب! أريد أن أكلمه

الجندي الأول :عذراً؛ فهذا غير ممكن أيتها الأميرة إن الحاكم لا يسمح لأحد أن يكلمه لقد منع حتى الكاهن الأعظم من التحدث إليه

سالومي :إنني أرغب في التحدث إليه

الجندي الأول :غير ممكن أيتها الأميرة

سالومي :سأتحدث إليه

السرياني :ألن يكون من الأفضل أن تعودي إلى الوليمة؟

سالومي :أحضروا إليَّ هذا النبي

)يخرج العبد(

الجندي الأول :لا نستطيع أيتها الأميرة

سالومي: (تقترب من الصهريج وتتطلع داخله (كم هو معتم! من البشع أن يبقى المرء في مكان بهذه الظلمة إنه كالقبر) ...إلى الجنديين (ألا تسمعنني؟ أخرجا النبي إني أود رؤيته

الجندي الثاني :أيتها الأميرة أتوسل إليكِ ألا تطلبي هذا منا

Salome: What a strange sound! I want to talk to him

First soldier: Sorry; this is not possible Princess The Governor does not allow anyone to speak He even prevented the High Priest from speaking to him

Salome: I want to talk to him

First Soldier: Princess Salumi: I'll talk to him

Syriac: Wouldn't it be better to go back to the banquet؟ Salome: Bring me this prophet

)The slave comes out First soldier: We can't Princess Salome: (Approaching the tank and looking inside it) How dark it is! It is ugly to stay in a place with this darkness It's like a grave… (To the soldiers) Don't you hear me? Take out the Prophet I would like to see him Second Soldier: Princess I beg you not to ask for this from us

سالومي :أطلتما انتظاري!

الجندي الأول :أيتها الأميرة، إن حياتنا مِلك لكِ، لكن ليس بمقدورنا أن نلبي ما طلبتِ منا كما أننا لسنا مَن يُطلب منه مثل هذا الشيء

سالومي: تنظر إلى السرياني الشاب آه!

وصيف هيروديا :أوّاه! ماذا سوف يقع؟ لا ريب أن مصيبة ستحل!

سالومي: (تتجه إلى السرياني الشاب (أنت ستفعل هذا من أجلي، أليس كذلك يا نارابوث؟ أنت ستفعل هذا من أجلي لقد طالما عطفتُ عليك ستفعله من أجلي لن أفعل أكثر من النظر إلى هذا النبي الغريب لقد تحدث الرجال كثيراً بشأنه، ومِراراً سمعتُ الحاكم يذكره وفي ظني أن الحاكم يهابه، فهل أنت ـ حتى أنت ـ تهابه أيضاً يا نارابوث؟

السرياني الشاب :لست أهابه أيتها الأميرة أنا لا أهاب إنسياً، ولكن الحاكم حرم رسمياً على أي إنسان أن يرفع غطاء هذه البئر

Salumi: You've waited First soldier: Princess our lives belong to you but we cannot meet what you have asked us to do Nor are we asked for such a thing Salome: (look at the young Syriac Ah Herodian's runner-up: Ooh! What will happen? No doubt that misfortune will be solved Salome: (You're going to the young Syriac You're going to do this for me right Naraputh? You will do this for me You will do it for me I will do nothing more than look at this strange prophet The men have spoken a lot about him and I have repeatedly heard the Governor mention him and I think the Governor is afraid of him Young Syrian: I am not afraid Princess I do not fear humanly but the ruler has officially forbidden any person to lift the cover of this well

سالومي :ستفعل هذا من أجلي يا نارابوث، وغداً ـ حين أمرّ في محفتي تحت بوابة بائعي الأوثان سأسقِط لك زهرة، زهرة صغيرة

السرياني الشاب :أيتها الأميرة، لا أستطيع لا أستطيع

سالومي: باسمة ستفعل هذا من أجلي يا نارابوث أنتَ تعرف أنك ستفعل هذا من أجلي وغداً ـ حين أمر في محفتي بجسر مشتري الأوثان ـ سأنظر إليك من خلف الغُلالة سأنظر إليك يا نارابوث، وربما تبسمتُ لك أنظر إليَّ يا نارابوث، أنظر إليَّ آه! أنت تعرف أنك ستفعل ما أطلب إليك أنت تعرف هذاً أنت تعرف أنك ستفعل هذا

السرياني الشاب: يشير إلى الجندي الثالث أحضر النبي... الأميرة سالومي ترغب في رؤيته

سالومي :آه!

وصيف هيروديا :أوّاه! كم يبدو القمر غريباً يخيل للمرء أنه يد امرأة ميتة تسعى لتستتر بكفن

السرياني الشاب :إن منظره غريب! إنه كأميرة صغيرة عيناها من الكهرمان يتبسم من خل غلالة السحب كأميرة صغيرة

Salome: You will do this for me Naraputh and tomorrow - when I walk into my wall beneath the gate of idol sellers I will drop a flower a little flower

Young Syriac: Princess I can't I can't

Salome: Bassima will do this for me Naraputh You know that you will do this for me tomorrow You know you will do what I ask you You know this

Young Syrian: Refers to the third soldier brought the Prophet… Princess Salome would like to see him Salumi: Ah! Herodian's runner-up: Ooh! How strange the moon seems to be one of the hands of a dead woman seeking to cover up the young Syrian Syriac shroud: its appearance is strange! ! As a little princess her eyes of amber smiling from the vinegar of the tunic cloud as a little princess

يخرج النبي من الصهريج تنظر إليه سالومي متراجعة في بطء

يوحنا :أين ذلك الذي امتلأ الآن قدح فظائعه؟ أين ذلك الذي سيموت يوماً ـ في ثوبه الفضي ـ أمام الناس أجمعين؟ قولوا له أن يأتي، كي يسمع صوت ذلك الذي ظل يصرخ في البريَّة وفي بيوت الملوك

سالومي :عمن يتكلم؟

السرياني الشاب :لا أحد يدري أيتها الأميرة

يوحنا :أين تلك التي لما نظرت إلى رجال مصورين على الحائط، صور الكلدانيين مصورة بمغرة عشقتهم عند لمح عينيها إياهم وأرسلت رسلاً إلى أرض الكلدانيين

The prophet emerges from the tank seen by Salome slowly retreating John: Where is that now filled with his atrocities? Where will that one day die in his silver dress in front of all people? Tell him to come to hear the voice of the one who kept screaming in the wilderness and in the houses of kings
Salome: Who's speaking؟ Young Syrian: No one knows Princess
John: Where is that when I looked at men photographed on the wall the pictures of the Chaldeans are depicted in the ocher I loved when they glimpsed them and sent messengers to the land of the Chaldeans
Salome: It's about my mom talking
Young Syrian: Oah not Princess

سالومي :إنه عن أمي يتحدث

السرياني الشاب :أوّاه، لا أيتها الأميرة

سالومي :أجل، إنها أمي التي يتحدث عنها

يوحنا :أين تلك التي سلمت نفسها لمختاري بني آشور ذوي المآزر على أحقائهم التيجان والتيجان المزخرفة على رءوسهم؟ أين تلك

التي سلمت نفسها إلى شبان مصر الذين يرتدون ثياب الكتان الأرجوانية الفاخرة، ذوي الدروع الذهبية والخوذات الفضية والأجساد القوية؟ قولوا لها أن تنهض من فراش فظائعها، من فراش خطيئتها، علها تسمع كلمات ذلك الذي يُعِدُّ طريق الرب، علها تتوب عن آثامها رغم أنها لن تتوب أبداً، بل ستعود وتتمرغ في فظائعها قولوا لها أن تأتي؛ فإن رَفْش الرب في يده

سالومي :إنه بشع! بشع!

السرياني الشاب :لا تمكثي هنا أيتها الأميرة أتوسل إليكِ

Salome: It's about my mom talking

Young Syrian: Oah not Princess

Salome: Yeah it's my mom who's talking about

John: Where are those who surrendered themselves to the mukhtars of the sons of Assyria with coveralls on their righteous crowns and ornate crowns on their heads? Where are those

That turned itself in to the young Egyptians who wore luxurious purple linen garments with golden armor silver helmets and strong bodies? Tell her to rise up from the bed of her atrocities from the bed of her sin that she may hear the words of the one who prepares the way of the Lord Tell her to come؛

Salumi: It's grotesque! homely!

Young Syrian: Don't stay here Princess I beg you

سالومي :إن في عينيه تكمن البشاعة إنهما كثقبين أسودين أحرقهما مشعل في مفرش صوري إنهما ككهفين أسودين تأوي إليهما التنانين إنهما ككهفين أسودين في مصر تتخذهما التنانين عرينين إنهما كبحيرتين سوداوين تهيجهما أقمار عجيبة... هل تظن أنه سيتكلم ثانية؟
السرياني الشاب :لا تمكثي هنا أيتها الأميرة أتضرع إليكِ ألا تمكثي هنا
سالومي :كم هو نحيل! إنه كتمثال عاجي نحيف إنه كأيقونة من الفضة أنا واثقة أنه في عفة القمر إنه كشعاع القمر كرُمح فضي لا شك أن لحمه بارد كالعاجسأنظر إليه عن قرب
السرياني الشاب :لا، لا أيتها الأميرة
يوحنا :مَن هذه المرأة التي تنظر إليَّ؟ لن أدعها تنظر إليَّ لماذا تنظر إليَّ بعينيها الذهبيتين، من تحت حاجبيها المذهبين لا أدري

Salome: In his eyes lies the ugliness They are like black lakes irritated by strange moons… Do you think he'll speak again؟
Young Syrian: Don't stay here Princess I pray not to stay here
Salome: How skinny! It is like a thin ivory statue It is like a silver icon I'm confident that it's in the chastity of the moon It is like a moon beam Silver Spear No doubt his flesh is cold as ivory I'll look at him up close
Young Syrian: No no Princess
John: Who is this woman looking at me? I won't let her look at me Why do you look at me with her golden eyes from under her doctrinal eyebrows? I do not know

مَن تكون، ولا أود أن أعرف من تكون قولوا لها أن تذهب ليس إليها ينبغي أن أتحدث

سالومي :أنا سالومي، ابنة هيروديا، أميرة الجليل

يوحنا :ارجعي، يا ابنة بابل لا تقتربي ممن اختاره الرب إن أمك قد ملأت الأرض بخمر آثامها، وقد بلغت صيحات خطاياها آذان الرب

سالومي :تكلم ثانية يا يوحنا إن صوتك يسكرني

السرياني الشاب :أيتها الأميرة! أيتها الأميرة! أيتها الأميرة!

سالومي :تكلم ثانية! تكلم ثانية يا يوحنا، وقل لي ما يجب أن أفعل

يوحنا :يا ابنة سدوم، لا تقتربي مني، بل استري وجهك بحجاب،

Who you are and I don't want to know who you are Tell her to go Not to it I should talk

Salome: I'm Salome daughter of Herodias Princess of Galilee

John: Come back O daughter of Babylon do not come close to whom the Lord has chosen if your mother has filled the earth with the wine of her sins and the cries of her sins have reached the ears of the Lord

Salome: Speak again John

Young Syrian: Princess! Oh princess! Oh princess!

Salome: Speak again! Speak again John and tell me what I should do

John: O daughter of Sodom do not come near me but cover your face with a veil and sprinkle ashes on

وانثري رماداً على رأسك، واذهبي إلى الصحراء فابحثي عن ابن الإنسان

سالومي :ومًن هو ابن الإنسان؟ هل هو في مثل جمالك يا يوحنا؟

يوحنا :أغربي عني، إنني أسمع في القصر خفق جناحي ملك الموت

السرياني الشاب :أيتها الأميرة أتضرع إليكِ أن تدخلي

يوحنا :يا ملاك الرب الإله، ماذا تصنع هنا بسيفك؟ مَن تطلب في هذا المكان الدنِس؟ لم تأتِ بعد منية ذلك الذي سيموت في ثوب فضي

سالومي :يوحنا!

يوحنا :مَن المتكلم؟

سالومي :يوحنا، إنني عاشقة لجسدك إن جسدك في بياض سوسنات حقل لم يقربه حاصد جسدك في بياض الثلوج التي تعلو الجبال، كالثلوج التي تعلو جبال الجليل وتنحدر في الوديان الزهور التي في حديقة ملكة العرب ليست في بياض جسدك لا زهور حديقة ملكة

Sprinkle ashes on your head and go to the desert and look for the Son of Man

Salumi: Who is the Son of Man? Is he in your beauty John؟

John: Get away from me I hear in the palace the wings of the king of death

Young Syrian: Princess I pray to you to intervene

John: Angel of the Lord God what are you doing here with your sword? Whom do you seek in this place? Monia is not yet the one who will die in a silver dress Salome: John!

John: Who is the speaker؟

Salome: John I am in love with your body

العرب، ولا أقدام الفجر حين تحط على الأوراق، ولا صدر القمر حين يعتلي صدر البحر... لا شيء في الدنيا في بياض جسدك

يوحنا :ارجعي يا ابنة بابل! إن المرأة هي التي جلبت الشر إلى العالم لا تكلميني، ولن أنصت إليكِ إنني لا أنصت إلا إلى صوت الرب الإله

سالومي :إن جسدك لقبيح إنه كجسد أبرص إنه كحائط مجصص تسعى عليه الأفاعي كحائط مجصص اتخذته العقارب وكراً إنه كقبر أبيض مليء بأشياء كريهة إنه بشع جسدك بشع بشَعرك أنا مغرمة يا يوحنا إن شعرك كعنقود من العنب كعنقود من عنب أسود يتدلى من كرمات أدوم، في بلاد الأدوميين شعرك كأشجار أرز لبنان، كأشجار أرز لبنان العظيمة

The Arabs nor the feet of dawn when they land on the leaves nor the moon's chest when it comes to the chest of the sea… nothing in the world in the whiteness of your body

John: Come back daughter of Babylon! It is the woman who brought evil to the world Don't talk to me and I won't listen to you I only listen to the voice of the Lord God

Salome: Your body is ugly It is like the body of a leper It is like a stucco wall that snakes seek As a stucco wall taken by scorpions and den It is like a white tomb full of unpleasant things It's ugly Your body is grotesque With your hair I am in love John Your hair is like a bunch of grapes As a cluster of black grapes hanging from the vines of Edom in the

التي تُظل السباع وقطّاع الطرق الذين يتوارون بالنهار إن الليالي الطويلة المظلمة التي فيها يحجب القمر وجهه وتخاف النجوم ليست بهذا السواد إن السكون الذي يسكن الغابة ليس له هذا السواد لا شيء في الدنيا يحاكي سواد شعرك دعني أمس شَعرك

يوحنا :ارجعي يا ابنة سدوم! لا تمسيني لا تدنسي هيكل الرب

سالومي :إن شَعرك بشع إنه مغطى بالوحل والغبار إنه كتاج من الشوك وُضع على جبينك كأنشوطة من أفاع سوداء تلتف حول عنقك لا يعجبني شَعرك... بل ثغرك هو ما أشتهي يا يوحنا ثغرك كنطاق من القرمز على برج من عاج كرمانة يقطع فيها سكين من العاج الجلنار الذي يزهر في حديقة صور

That remain the day-to-day sevens and bandits The long dark nights in which the moon obscures its face and the stars are afraid are not so black The stillness that inhabits the forest does not have this blackness Nothing in the world mimics the darkness of your hair Let me yesterday your hair

John: Come back daughter of Sodom! Don't touch me Do not defile the temple of the Lord Salome: Your hair is grotesque It is covered with mud and dust It is a crown of thorns placed on your forehead Like a loop of black snakes that wrap around your neck I don't like your hair… but your gap is what I desire John Your gap as a band of scarlet on a tower of ivory Karamana cut a knife of ivory The julnar that blooms in the garden of Tire which is the

، والذي هو أشد حمرة من الورد، ليس بهذه الحمرة نفخات النفير الحمراء التي تبشر بقدوم الملوك، والتي ترهب الأعداء، ليست بهذه الحمرة إن ثغرك أشد حمرة من أقدام أولئك الذين يطأون الخمر في معصرة الخمور ثغرك أشد حمرة من أقدام الحمائم التي تسكن المعابد ويطعمها الكهنة إنه أشد حمرة من قدمي مَن جاء من غابة بعد أن قتل أسداً ورأى نموراً ذهبية ثغرك كشعبة من المرجان وجدها الصيادون في غبش البحر، ذلك المرجان الذي يخصون به الملوك... إنه كالزنجفر الذي يجده الموآبيون في مناجم موآب ، الزنجفر الذي يأخذه منهم الملوك إنه كقوس ملك الفرس الذي طُلي بالزنجفر وزُين طرفاه بالمرجان لا شيء في الدنيا يماثل حمرة ثغرك... دعني أقبّل ثغرك

يوحنا :أبداً يا ابنة بابل! يا ابنة سدوم! أبداًسالومي :سأقبّل ثغرك يا يوحنا سأقبل ثغرك

السرياني الشاب :أيتها الأميرة أيتها الأميرة أيتها التي تشبه بستاناً من المر أيتها التي هي حمامة كل الحمائم

Liquor squeeze your gorges more red than the feet of doves that inhabit the temples and feed them priests It is the most red of the feet of those who came from a forest after killing a lion and saw a golden tiger Ngurk as a division of coral found by fishermen in the sea that coral belonging to the kings… The Moabites in the mines of Moab the vermilion which the Kings take from them is like the bow of the king of Persia which was painted with vermilion and decorated with its ends at the coral.

John: Never daughter of Babylon! O daughter of Sodom! Start Salome: I will accept your gap John

Young Syriac: O Princess O Princess which resembles a garden of myrrh which is the dove of all

، لا تنظري إلى هذا الرجل، لا تنظري إليه لا تحدثيه مثل هذا الحديث أنا لا أطيق ذلك... أيتها الأميرة، أيتها الأميرة، لا تتحدثي بهذه الأشياء

سالومي :سأقبل ثغرك يا يوحنا

السرياني الشاب :آه! يقتل نفسه ويسقط ما بين سالومي ويوحنا

وصيف هيروديا :لقد قتل الشاب السرياني نفسه! القائد الشاب قتل نفسه! نحر نفسه ذاك الذي كان صديقي! قد أعطيته علبة صغيرة من العطر وقرطين صيغا من فضة، وها هو الآن يقتل نفسه! آه، ألم يكن قد تنبأ بأن مصيبة ما ستقع؟ أنا أيضاً تنبأت بذلك، وقد حدث كنت أعلم أن القمر ينشُد شيئاً ميتاً، لكني لم أدرك أنه هو ذلك المنشود آه! لِمَ لَم أخبئه من القمر؟ لو كنت خبأته في الكهف ما رآه

Don't look at this guy. Don't look at him. Don't talk like that. I can't stand it… Princess princess don't talk about these things.

Salome: I will accept your gap John

Young Syrian: Ah! He kills himself and falls between Salome and John

Herodian's runner-up: The Syriac youth killed himself! The young leader killed himself! The same slaughtered the one who was my friend! I gave him a small box of perfume and two earings of silver and now he kills himself! Ah didn't he predict that what would happen? I also predicted that and it happened that I knew the moon was looking for something dead but I did not realize that it is that desired ah! Why didn't I hide him from the moon? If I hid him in the cave what he saw

الجندي الأول :أيتها الأميرة، القائد الشاب قد قتل ـ على التو ـ نفسه

سالومي :دعني أقبل ثغرك يا يوحنا

يوحنا :ألستِ خائفة يا ابنة هيروديا؟ ألم أنبئك أنني سمعت في القصر خفق جناحي ملك الموت فأتى ملك الموت؟

سالومي :دعني أقبّل شَعرك

يوحنا :يا ابنة الخطيئة لن يخلصك سوى واحد فقط ذلك الذي كنت أتكلم عنه إنه في قارب في بحر الجليل يتحدث مع تلاميذه اركعي على شاطئ البحر وناديه باسمه، وعندما يلبيكِ آتياً إليكِ ـ وهو دوماً يلبي كل مَن يناديه ـ فانحني على قدميه واسأليه غفران خطاياكِ

سالومي :دعني أقبل ثغرك

يوحنا :فلتخسئي، يا ابنة الأم الخاطئة، فلتُلعَني!

First soldier: Princess the young leader has just killed himself

Salome: Let me accept your gap John

John: Aren't you afraid daughter of Herodias? Didn't I tell you that I heard in the palace the wings of the king of death whisked and the king of death came؟ Salome: Let me kiss your hair

John: O daughter of sin only one will save you the one I was talking about. Forgiveness of your sins Salome: Let me accept your gap

John: Let me hide my daughter the wrong mother let me curse!

Saomi: I'll accept your gap John

ساومي :سأقبل ثغرك يا يوحنا
يوحنا :لا أود النظر إليكِ لن أنظر إليكِ أنتِ ملعونة يا سالومي أنتِ ملعونة يهبط داخل الصهريج
سالومي :سأقبل ثغرك يا يوحنا، سأقبل ثغرك
الجندي الأول :يجب أن نحمل الجثة إلى مكان آخر؛ فالحاكم لا يحب أن يرى الجثث، عدا جثث من يقتلهم بنفسه
وصيف هيروديا :قد كان أخي، وأقرب إليَّ من أخي أعطيته علبة عطر صغيرة، وسواراً من عقيق كان يحيط به دائماً معصمه وفي المساء، اعتدنا أن نتماشى بجانب النهر، بين أشجار اللوز، وكان يقص عليَّ من أنباء بلاده كان يتكلم دائماً بصوت خفيض وكان صوته كصوت ناي يعزفه عازف، وكان أيضاً مغرماً بتأمل صورته في النهر، وكنت ألومه على ذلك
الجندي الثاني :أنت محق لا بد أن نخبئ الجثة يجب ألا يراها الحاكم

Saomi: I'll accept your gap John
John: I don't want to look at you. I won't look at you Salome: I will accept your gap John
First soldier: We must carry the body to another place; the governor does not like to see the bodies except the bodies of those who kill them himself
Herodia's summer: My brother closer to me than my brother gave him a small perfume box a bracelet of garnet that was always surrounded by his wrist. Like the sound of Nye played by a player he was also fond of meditating on his image in the river and I blamed him for that.
Second soldier: You are right. We must hide the body must not be seen by the governor

الجندي الأول :لن يأتي الملك إلى هذا المكان إنه لا يأتي إلى الشرفة مطلقاً؛ فهو يهاب النبي جداً

يدخل هيرودس وهيروديا وكل الحاشية

هيرودس :أين سالومي؟ أين الأميرة؟ لِمَ لَم تعُد إلى الوليمة كما أمرتها؟ آه! هاهي!

هيروديا :يجب ألا تنظر إليها إنك دائماً تنظر إليها

هيرودس :إن منظر القمر غريب الليلة أليس منظره غريباً؟ إنه كامرأة مجنونة امرأة مجنونة تبحث عن عشاق في كل مكان إنها عارية أيضاً (٣٠) إنها عارية تماماً والسحب تسعى لستر عريها، لكنها لا تسمح بذلك إنها تعرض عريها في السماء تتمايل خلال السحب كامرأة سكرى... مؤكد أنها تبحث عن عشاق ألا يتمايل كامرأة سكرى؟ إنه يشبه امرأة مجنونة أليس كذلك؟

هيروديا :كلا إن القمر لا يشبه إلا نفسه فلندخل... ليس هنا ما نفعله

هيرودس :سأمكث هنا! يا ماناسيث، ابسط البُسُط هناك، أضئ المشاعل، وأحضر طاولات العاج وطاولات اليشب إن الهواء هنا شهيّ سأشرب المزيد من الخمر مع ضيوفي لا بد أن نبالغ في إكرام رسل القيصر

هيروديا :ليسوا هم سبب مكوثك هنا

هيرودس :نعم إن الهواء شهي تعالي يا هيروديا إن ضيوفنا في انتظارنا آه! لقد زلقت! لقد زلقت في دماء! هذا فأل سيء إنه فأل بالغ السوء لماذا يوجد هذا الدم هنا؟ وهذه الجثة، ماذا تصنع هنا؟ أتظنونني ملك مصر الذي لا يدعو ضيوفه إلا على مشاهدة جثة؟ جثة مَن هي؟ لن أنظر إليها

الجندي الأول :إنه قائدنا يا مولاي إنه السرياني الشاب الذي نصّبته قائداً منذ ثلاثة أيام فحسب

هيرودس :إنني لم آمر بقتله

الجندي الثاني :لقد قتل نفسه يا مولاي

The first soldier: The king will not come to this place. He never comes to the balcony. He is very afraid of the prophet entering Herod and Herodia and all the entourage.

Herod: Where is Salome? Where's the princess? Why didn't you return to the banquet as I ordered? Uh! Here it is!

Herodia: You shouldn't look at it. You always look at it Herod: The moon is strange tonight isn't it strange? As a crazy woman a crazy woman is looking for lovers everywhere. She is naked too. He looks like a crazy woman right؟

Herodia: No the moon is nothing but the same

هيرودس :ولِمَ؟ لقد جعلت منه قائداً
الجندي الثاني :لا ندري يا مولاي، إلا أنه قتل نفسه
هيرودس :عجباً لهذا لقد كنت أظن أنه لا أحد يقتل نفسه سوى فلاسفة الرومان أليس صحيحاً ـ يا تيجللينوس ـ أن الفلاسفة في روما يقتلون أنفسهم؟
تيجللينوس :بعضهم يقتل نفسه يا مولاي إنهم الرواقيون الرواقيون قوم أجلاف، قوم يثيرون السخرية أنا شخصياً أرى أنهم مضحكون جداً
هيرودس :وأنا أيضاً إنه مما يدعو للسخرية أن يقتل المرء نفسه
تيجللينوس :إن الجميع في روما يضحكون منهم ولقد كتب الإمبراطور شعراً تهكم فيه عليهم، وهو ينشَد في كل مكان
هيرودس :آه كتب شعراً تهكمياً عنهم؟ إن القيصر لمدهش إنه يقدر على كل شيء... من الغريب أن السرياني الشاب قد قتل نفسه أشعر بالأسى لأنه قتل نفسه

Herod: Why? You made him a leader

Second soldier: We do not know my Lord but he killed himself Herod: Surprisingly I thought that no one would kill himself except the Roman philosophers.

Tegelinus: Some of them kill himself my Lord. They are stoic stoics.

Herod: I too is ridiculous to kill oneself

Tegelinus: Everyone in Rome laughs at them and the emperor has written poetry to mock at them and he sings everywhere.

Herod: Oh he wrote a cynical poem about them? The Tsar is amazing that he can do everything… It is strange that the young Syriac has killed

أشعر بالأسى الشديد، إذ كان وسيم الطلعة، بل لقد كان بالغ الوسامة، وكان ذا عينين ذابلتين للغاية أذكر أنني رأيته ينظر في ذبول إلى سالومي بل الحق أنني كنت أراه ينظر إليها كثيراً جداً

هيروديا :هناك آخرون ينظرون إليها كثيراً جداً

هيرودس: كان أبوه ملكاً أقصيته عن مملكته، واتخذتِ أنتِ يا هيروديا من أمه ـ الملكة السابقة ـ جارية لهذا كنت أعده ضيفاً عليَّ، ولذا جعلت منه قائدي أشعر بالأسى لموته وَي! لماذا تركتم الجثة هنا؟ لن أنظر إليها... أغربوا بها) يذهبون بالجثة (إن الجو هنا بارد هناك ريح تهب أليست هناك ريح تهب؟

هيروديا :كلا ليس ثمة رياح

هيرودس :إنني أقول لكِ إن هناك رياحاً تهب... وأنا أسمع في الهواء شيئاً كرفرفة الأجنحة كخفق أجنحة عظيمة ألا تسمعينها؟

I feel very sorry He was handsome he was very handsome and he had very wilted eyes. I remember seeing him withering at Salome but right I was seeing him looking very very much.

Herodia: There are others who look at it very much HEROD: His father was a king and I took him away from his mother the former queen so I was preparing him as my guest so my leader made him feel sorry for his death. Why did you leave the body here? I will not look at it ... Strange it (go body) The weather here is cold There is a wind blowing Is not there a wind blowing؟ Herodia: No there is no wind

Herod: I am telling you that there are winds blowing… I hear something in the air like a flutter of

هيروديا :لا أسمع شيئاً

هيرودس :لم أعد أسمعها الآن لكنني سمعتها لقد كان صوت هبوب رياح بلا شك، وقد اختفى لكن لا إنني أسمعه من جديد ألا تسمعينه؟ إنه كرفرفة الأجنحة تماماً

هيروديا :أقول لك لا يوجد شيء إنك عليل هيا لندخل

هيرودس :لست عليلاً إن ابنتكِ هي المريضة لها هيئة امرئ مريض لم يسبق لي أن رأيتها بهذا الشحوب

هيروديا :قلت لك ألا تنظر إليها

هيرودس :صبوا لي خمراً تُجلَب الخمر سالومي، تعالي واشربي شيئاً من الخمر معي إن لديَّ هنا خمراً رائعة أرسلها لي القيصر نفسه فلتضعي فيها شفتيك الحمراوين الصغيرتين لأشرب أنا الكأس حتى الثمالة

سالومي :لستُ عطشى أيها الحاكم

هيرودس :هل سمعتِ رد ابنتك هذه عليَّ؟

Herodia: I hear nothing

Herod: I no longer hear it now but I heard it. It is just like a wing flutter

Herodia: I tell you there is nothing that you are a queer

Herod: I am not sick. Your daughter is sick. She has a sick man.

Herodia: I told you not to look at it

Herod: Pour me wine (bring wine) Salome come and drink a bit of wine with me.

Salome: I'm not thirsty Governor

Herod: Did you hear your daughter's response to me

هيروديا :إنها محقة لِمَ تديم التحديق فيها؟

هيرودس :إليَّ بفواكه ناضجة تُجلَب الفواكه تعالي يا سالومي لتأكلي الفاكهة معي إنني أحب أن أرى أثر أسنانك الصغيرة في الثمرة أقضمي فقط قطعة صغيرة من هذه الثمرة وسآكل أنا ما تبقى

سالومي :لست جائعة أيها الحاكم

هيرودس: إلى هيروديا هل ترين كيف ربيتِ ابنتكِ هذه؟

هيروديا :أنا وابنتي ننحدر من سلالة ملكية أما أنت فقد كان أبوك حادي إبل، بل وقاطع طريق أيضاً هيرودس :أنتِ كاذبة

هيروديا :أنت تعلم جيداً أن هذه هي الحقيقة

هيرودس :سالومي تعالي واجلسي بجواري وسوف أمنحك عرش أمك

سالومي :لستُ متعَبة أيها الحاكم

هيروديا :هاكَ ما تظنه بك

Herodia: She's right.

Herod: To me with ripe fruits Bring fruit come Salome to eat fruit with me

Salumi: I'm not hungry Governor

Herod: To Herodia do you see how you raised this daughter؟

Herodia: My daughter and I are descended from a royal dynasty but your father was a camel even a bandit.

Herodia: You know very well that this is the truth Herod: Salome come and sit next to me and I will grant you the throne of your mother

Salome: I'm not tired Governor

Herodia: Here's what you think of you

هيرودس :أحضروا لي... ماذا كنت أريد؟ لقد نسيت آه! آه! لقد تذكرت...

صوت يوحنا :ها قد آن الأوان! ما تنبأتُ به أوشك على الوقوع، كما قال الرب الإله ها قد حل اليوم الذي تحدثت عنه

هيروديا :قولوا له أن يهدأ لن أستمع إلى صوته إن هذا الرجل لا يفتأ يقيء السباب بشأني

هيرودس :إنه لم يقل شيئاً بشأنك، ثم إنه نبي عظيم جداً

هيروديا :لستُ أومن بالأنبياء أيستطيع إنسان أن يتنبأ بما سوف يحدث؟ ما من إنسان يعرف ذلك كما أنه دائماً ما يسبني لكني أظنك خائفاً منه... إنني أعرف تماماً أنك تخافه

هيرودس :لست أخافه أنا لا أخاف إنسياً

هيروديا :إنني أقول لك إنك تخافه إن لم تكن تخافه فلِمَ لا تسلمه إلى اليهود الذين يضجون بالمطالبة به منذ ستة أشهر؟

يهودي :حقاً يا سيدي، لقد كان ينبغي أن تسلمه إلينا

هيرودس :كفى كلاماً في هذا الأمر لقد أعطيتكم ردي بالفعل لن أسلمه إليكم إنه رجل مبارك إنه رجل رأى الرب

يهودي :هذا محال ما من إنسان رأى الرب منذ النبي إيليا؛ فهو آخر إنسان رأى الرب أما في هذه الأيام فالرب لا يتجلى إنه يخفي ذاته، لذا فقد حلت على الأرض شرور عظيمة

يهودي ثانٍ :في الحقيقة إنه لا أحد يعلم ما إذا كان النبي إيليا قد رأى الرب حقاً لعل ما رآه لم يكن سوى ظل الرب

يهودي ثالث :إن الرب لم يكن خفياً قط؛ فهو يكشف عن ذاته في كل زمان وفي كل شيء إن الرب موجود في كل شر كما هو موجود في كل خير

يهودي رابع :هذا قول لا يجوز، وهو مذهب بالغ الخطورة جاء من مدارس الإسكندرية

Herod: Enough words in this matter I have already given you my answer I will not deliver it to you He is a blessed man He is a man who saw the Lord A Jew: this is not a man who has seen the Lord since the prophet Elijah; he is the last man to have seen the Lord. Nowadays the Lord does not manifest himself as hiding himself Second Jew: In fact no one knows whether the prophet Elijah really saw the Lord. Perhaps what he saw was nothing but the shadow of the Lord Third Jew: The Lord has never been hidden; He reveals himself in all times and in all things. The Lord exists in all evil as in all goodness.

Fourth Jew: This is not permissible a very dangerous doctrine came from the schools of Alexandria

التي كانت تدرس فيها فلسفة الإغريق وقد كان الإغريق أغياراً، بل إنـهم حتى لا يختتنون يهودي خامس :لا أحد يدري كيف يسلك الرب إن طرقه شديدة الغموض، ومن الوارد أن ما نسميه شراً هو خير، وأن ما نسميه خيراً هو شر فالرب قوي جداً، وهو يحطم القوي كما يحطم الضعيف، إذ أنه لا يقيم وزناً لأي إنسي

اليهودي الأول :أنت محق إن الرب رهيب، وهو يحطم القوي والضعيف كما يسحق الإنسان الحنطة في هاون لكن هذا الرجل لم يرَ الرب مطلقاً، ولم يرَ إنسان الرب منذ النبي إيليا

هيروديا :أسكتهم؛ إنـهم يزعجونني

هيرودس :لكني سمعت مَن يقول إن يوحنا ذاته هو نبيكم إيليا

اليهودي :هذا محال إن النبي إيليا مضى على عهده أكثر من ثلاثمائة عام

هيرودس :البعض يقولون إن هذا الرجل هو النبي إيليا

اليهودي :كلا بل هو ليس بالنبي إيليا

The Greeks were jealous but they did not even circumcise a fifth Jew: no one knows how the Lord behaves. It destroys the strong as it destroys the weak

The first Jew: You are right. The Lord is terrible.

Herodia: Gag them; they bother me

Herod: But I have heard those who say that John himself is your prophet Elijah

The Jew: It is impossible that the prophet Elijah had been in his reign for more than ٣٠٠ years

Herod: Some say this man is the prophet Elijah

The Jew: No he is not Elijah

صوت يوحنا :إذن لقد جاء اليوم، يوم الرب، وأنا أسمع على الجبال أقدام ذلك الذي سيكون مخلّص العالم

هيرودس :ماذا يعني بمخلّص العالم؟

تيجللينوس :إنه من ألقاب القيصر

هيرودس :لكن القيصر ليس قادماً إلى الجليل؛ فقد تلقيت البريد بالأمس من روما ولم يكن فيه ما يشير إلى هذا الأمر وأنت يا تيجللينوس، عندما كنت في روما في الشتاء، لم تسمع شيئاً بهذا الشأن، أليس كذلك؟

تيجللينوس :لم أسمع شيئاً بهذا الشأن يا مولاي لقد كنت أفسر اللقب، الذي هو أحد ألقاب القيصر

هيرودس :لكن القيصر لا يمكن أن يأتي؛ فهو يعاني من نقرس شديد، ويقال إن قدميه كقدمي فيل كما أن هناك أسباباً سياسية إذ أن مَن يغادر روما يخسر روما إنه لن يأتي، ولكن... بما أن القيصر هو السيد... فسيأتي إن شاء إلا أنني لا أظنه آتياً

John's voice: So today is the day of the Lord and I hear on the mountains the feet of that who will be the Savior of the world

Herod: What does it mean by the Savior of the world؟

Tegelinus: It is one of the titles of the Tsar

HEROD: But the Tsar is not coming to Galilee.

Tegelinus: I have not heard anything about this my lord. I was explaining the title which is one of the titles of the Tsar

Herod: But the tsar cannot come; I think he's coming

الناصري الأول :إن ما قاله النبي ليس بشأن القيصر يا مولاي

هيرودس :ليس بشأن القيصر؟

الناصري الأول :نعم يا مولاي

هيرودس :عمن يتكلم إذن؟

الناصري الأول :عن المسيح الذي قد جاء

يهودي :المسيح لم يأتِ بعد

الناصري الأول :لقد أتى، وهو يصنع المعجزات في كل مكان

هيروديا :ويّ! ويّ! معجزات! إنني لا أومن بالمعجزات؛ فقد رأيت الكثير منها) للوصيف (مروحتي

الناصري الأول :هذا الرجل يصنع معجزات حقة ففي عُرس في مدينة صغيرة بالجليل ـ مدينة تحظى ببعض المكانة ـ حوّل الماء إلى خمر ، وقد روى لي ذلك أشخاص شهدوا ذلك كما أنه أبرأ مجذومَين كانا يجلسان لدى بوابة كفر ناحوم بمجرد أن مسهما الناصري الثاني :كلا، إن من شفاهما في كفر ناحوم كانا من العميان

Nazareth I: What the Prophet said is not about the Tsar my Lord

Herod: Not about the Tsar؟

Nazareth I: Yes my lord

Herod: So who is speaking؟

Nazareth I: About Christ who has come

A Jew: Christ has not yet come

Nazareth I: He came and he is doing miracles everywhere

Herodia: Wei! Wii! Miracles! I do not believe in miracles; I have seen many (for the runner up) my fan

Nazareth I: This man makes real miracles.

Nazareth II: No those who healed them in Kafr Nahum were blind

الناصري الأول :لا، بل كانا مجذومَين لكنه قد شفى العميان أيضاً، كما أنه رؤي وهو يكلم لملائكة على جبل

صدُّوقي : (٥) ليس للملائكة وجود

فريسي : إن الملائكة موجودة، لكني لا أصدق أن هذا الرجل كلمها

الناصري الأول :لقد رآه جمع غفير من الناس وهو يتحدث مع ملائكة

صدوقي :ليس مع ملائكة

هيروديا :كم يضايقني أولئك الرجال!! إنهم مدعاة للسخرية) !إلى الوصيف (ها مروحتي) !يناولها الوصيف المروحة (إنك تبدو حالماً يجب ألا تحلمي لا يحلم إلا القوم المرضى (تضرب الوصيف بمروحتها(

الناصري الثاني: كما أن ثمة معجزة ابنة يايرُس

الناصري الأول: نعم هذه أكيدة ولا يمكن لأحد إنكارها

Nazareth I: No they were lepers but he also healed the blind and he was seen speaking to angels on a mountain Sadoki ٥: Angels do not exist

Pharisee: The angels exist but I do not believe this man spoke to them

Nazareth I: A large group of people saw him talking to angels

Sadoki: Not with angels

Herodia: How bothering me are those men !! They are ridiculous! (To runner-up) Here's my fan! (Runner-up fan) you look dreamy should not dream only dreams of sick people (beat runner-up fan(

Nazareth II: There is also a miracle of Jairus' daughter

Nasseri I: Yes this is certain and no one can deny it

هيروديا: هؤلاء الرجال مجانين لقد أطالوا النظر إلى القمر مُرهم أن يصمتوا

هيرودس: وما معجزة ابنة يايرُس؟

الناصري الأول: كانت ابنة يايرس ميتة فأقامها من الموتى

هيرودس: هل يحيي الموتى؟

الناصري الأول: نعم يا مولاي إنه يحيي الموتى

هيرودس: لا أريده أن يفعل ذلك إنني أمنعه من فعل ذلك إني لا أسمح لأي إنسان أن يحيي الموتى يجب أن يُعثر على هذا الرجل ويبلغ أنني أمنعه من إحياء الموتى أين هذا الرجل في هذا الحين؟

الناصري الثاني: في كل مكان يا سيدي، ولكن من العسير العثور عليه

Herodia: These guys are crazy

Herod: What is the miracle of Jairus' daughter؟

Nazareth I: The daughter of Jairus was dead and raised her from the dead

Herod: Does he revive the dead؟

Nazareth I: Yes my Lord he salutes the dead

Herod: I don't want him to do that. I prevent him from doing that.

Nazareth II: Everywhere sir but it is difficult to find

الناصري الأول: يقال إنه الآن في السامرة

يهودي: من السهل أن نرى أن هذا ليس بالمسيح، فلو كان في السامرة فليس المسيح مبعوثاً في السامريين إن السامريين ملعونون لأنهم لا يقربون القراين في الهيكل

الناصري الثاني: لقد غادر السامرة منذ أيام قلائل أظنه الآن قرب أورشليم

الناصري الأول: كلا إنه ليس هناك لقد جئت لتوي من أورشليم ولا توجد أخبار عنه منذ شهرين

هيرودس: لا يهم، ولكن فليجدوه ويبلغوه عني أنني لن أسمح له بإحياء الموتى أما عن تحويل الماء إلى خمر أو إبراء المجذومين والعمي... فيمكنه فعل ذلك إن شاء إنني لا أمنع تلك الأمور، بل إنني

Nazareth I: It is said that he is now in Samaria

A Jew: It is easy to see that this is not in Christ.

Nazareth II: He left Samaria a few days ago I think near Jerusalem

Nazareth I: No it is not there. I have just come from Jerusalem

Herod: It does not matter but let him know and tell me that I will not allow him to revive the dead either by turning the water into wine or healing the leper and the blind… He can do it if he wants.

في الحقيقة أعتبر إبراء المجذوم عملاً خيًّرا، لكني لن أسمح لإنسان أن يحيي الموتى إن عودة الموتى ستكون أمراً مريعاً

صوت يوحنا :آه الفاجرة! آه! ابنة بابل ذات العينين الذهبيتين والحاجبين المذهبين! هكذا يقول الرب الإله: أن يعتورها جمع غفير من الرجال، فليأخذ الناس الحجارة ويرجموها...
هيروديا :مُره أن يصمت
صوت يوحنا :فليطعنها قادة الحروب بسيوفهم، فليسحقوها تحت دروعهم
هيروديا :كلا هذا مشين
صوت يوحنا :هكذا أمحو كل الشر من على الأرض، وهكذا تتعلم النساء ألا يحاكين فظائعها
هيروديا :أتسمع ما يقول عني؟ أتسمح له أن يسب زوجتك؟
هيرودس :إنه لم ينطق باسمك
In fact I consider discharging the leper a good thing but I will not allow a person to live the dead.
The voice of John: wow ah! Uh! The daughter of Babylon with golden eyes and gilded eyebrows! Thus says the Lord God: that a large crowd of men let people take stones and stone them…
Herodia: It's bitter to shut up
John's voice: Let the warlords stab her with their swords let them crush her under their shields
Herodia: Both this is disgraceful
John's voice: This is how I erase all evil from the earth and thus women learn not to weave their atrocities Herodia: You hear what he says about me? Would you let him insult your wife؟
Herod: He didn't utter your name

هيروديا :وماذا يهم ذلك؟ أنت تعلم جيداً أنني من يقصد سبها، وأنا زوجتك، أليس كذلك؟
هيرودس :الحق أنكِ ـ أيتها العزيزة النبيلة هيروديا ـ زوجتي، كما كنتِ زوجة لأخي من قبل
هيروديا :لقد كنت أنتَ من انتزعني من بين ذراعيه
هيرودس :الحق أنني كنت الأقوى... ولكن فلنكف عن الحديث في ذلك الأمر إنني لا أرغب في الحديث عنه؛ فهذا سبب الكلمات المروعة التي قالها النبي ولعل سوءاً سيأتي من جرّائه فلنكف عن الكلام في هذا الأمر، أيتها النبيلة هيروديا، لقد أغفلنا ضيوفنا املئي كأسي أيتها الحبيبة املئي كأسي أيتها الحبيبة املئي بالخمر الأقداح الفضية الكبيرة، والأقداح الزجاجية الكبيرة، سأشرب على شرف القيصر هاهنا بعض الرومان، لا بد أن نشرب على شرف القيصر
الجميع :القيصر! القيصر!
هيرودس :ألا ترين مدى شحوب ابنتك؟

Herodia: And what does that matter? You know very well that I mean Sabha and I am your wife right؟ Herod: The truth is that you my dear noble Herodias are my wife as you were my brother's wife before.
Herodia: It was you who grabbed me from his arms Herod: The truth is that I was the strongest… But let us stop talking about it. I do not want to talk about it. O my beloved full of wine Big silver mugs big glass mugs I will drink in honor of the Tsar Here are some Romans we must drink in honor of the Tsar
Everyone: Tsar! Tsar!
Herod: Don't you see how pale your daughter is؟

هيروديا :وفيمَ يعنيك شحوبها من عدمه؟

هيرودس :إني لم أرها من قبل بمثل هذا الشحوب

هيروديا :يجب ألا تنظر إليها

صوت يوحنا :في ذلك اليوم ستصبح الشمس كالخرقة السوداء، وسيمسي القمر بلون الدماء، وتتهاوى على الأرض نجوم السماء كما تهوي من شجرتها ثمار التين الناضجة، وسيخاف ملوك الأرض

هيروديا :آه! آه! كم أود أن أرى ذلك اليوم الذي يتكلم عنه، حين يصبح القمر بلون الدماء، وحين تهوي النجوم على الأرض كالتين الناضج إن هذا النبي يتكلم كرجل مخمور... لكني لا أتحمل رنة صوته إنني أمقت صوته مُره أن يصمت

هيرودس :لن أفعل ليس بمقدوري أن أفهم ما يقول، لكنه قد يكون فألاً ما

هيروديا :أنا لا أومن بالفأل إنه يتحدث كرجل مخمور

هيرودس :قد يكون مخموراً بخمر الرب

Herodia: What does it mean to pale or not؟

Herod: I have never seen her with such pallor

Herodia: You shouldn't look at it

John's voice: On that day the sun will become like a black rag and the moon will become bloody.

Herodia: Ah! Uh! How I would like to see the day he speaks when the moon becomes bloody and when the stars fall on the earth like a mature man this prophet speaks like a drunk man…

Herod: I will not. I cannot understand what he is saying but it may be something

Herodia: I do not believe in the omen that he speaks as a drunk man

Herod: He may be drunk with the wine of the Lord

هيروديا :أية خمر تعني بخمر الرب؟ من أي كرم تُقطف، وفي أي معصرة خمور توجد؟

هيرودس: (ابتداءً من هذه اللحظة ينظر طول الوقت إلى سالومي (يا تيجللينوس عندما كنت في روما مؤخراً، هل تحدث إليك الإمبراطور بشأن الـ...؟

تيجللينوس :بأي شأن يا مولاي؟

هيرودس :بأي شأن؟ آه! لقد وجهت إليك سؤالاً، أليس كذلك؟ لقد نسيت ما كنت بصدد سؤالك عنه

هيروديا :إنك تنظر مجدداً إلى ابنتي... يجب ألا تنظر إليها لقد قلت لك ذلك من قبل

هيرودس :وليس لديك ما تقولين سوى هذا

هيروديا :إنني أكرر قوله

Herodia: Which wine means the wine of the Lord? What kind of vineyard is picked and in which wine press؟

HEROD: (From this moment all the time looking at Salome) Tegelinus when I was in Rome recently did the Emperor talk to you about؟…

Tegelinus: What my lord؟

Herod: What about? Uh! I asked you a question right? I forgot what you were asking

Herodia: You're looking at my daughter again ... You shouldn't look at her. I told you before

Herod: You have nothing to say but this

Herodia: I repeat that

هيرودس :وماذا عن ترميم الهيكل الذي ظلوا عاكفين على الحديث عنه؟ ألم يُصنَع شيء بشأنه؟ يقال إن ستار قدس الأقداس قد اختفى، أليس كذلك؟

هيروديا :أنتَ مَن سرقه إنك تتخبط في حديثك لن أبقى هنا فلندخل

هيرودس :أرقصي لي يا سالومي

هيروديا :لن أدعها ترقص

سالومي :لا أرغب في الرقص أيها الحاكم

هيرودس :سالومي، يا ابنة هيروديا أرقصي لي

هيروديا :دعها وشأنها

هيرودس :إنني آمرك أن ترقصي يا سالومي

سالومي :لن أرقص أيها الحاكم

هيروديا: (ضاحكة)ها أنت ترى كيف تطيعك

Herod: What about the restoration of the temple they have been talking about? Nothing was done about it? The Star of the Holy of Holies is said to have disappeared right؟

Herodia: You are the one who stole it

Herod: Dance to me Salome

Herodia: I won't let her dance

Salome: I don't want to dance Governor

Herod: Salome my daughter Herodia dance to me

Herodia: Leave it alone

Herod: I command you to dance Salome

Salumi: I won't dance Governor

Herodia: (laughing) Here you see how to obey you

هيرودس :وماذا يعنيني إن رقصت أو لم ترقص؟ إنه لا يعني لي شيئاً؛ فأنا الليلة سعيد أنا سعيد للغاية إنني لم أشعر بهذا القدر من السعادة من قبل
الجندي الأول :إن منظر الحاكم كئيب أليس منظره كئيباً؟
الجندي الثاني :بلى إن منظره كئيب
هيرودس :ولماذا لا أكون سعيداً؟ إن القيصر ـ الذي هو سيد العالم ـ الذي هو سيد كل الأشياء، يحبني جداً، وقد أرسل إليَّ تواً هدايا نفيسة للغاية، كما أنه وعدني أن يستدعي ملك كبادوكيا ـ غريمي ـ إلى روما، وربما صلبه في روما؛ فهو قادر على فعل كل ما يشاء حقاً، إن القيصر سيد، وبذا ترون أنه يحق لي أن أكون سعيداً، وأنا سعيد حقاً لم أكن من قبل في مثل هذه السعادة، وليس في العالم ما يمكن أن ينغص سعادتي

Herod: What does it mean if I dance or not? It doesn't mean anything to me; I'm happy tonight. I'm so happy that I've never felt so happy before
Soldier I: The ruler's outlook is bleak isn't it bleak؟
Soldier II: Yeah his look is bleak
Herod: Why shouldn't I be happy? The Tsar who is the master of the world who is the master of all things loves me very much and has just sent me very precious gifts. He has also promised me to summon the king of Cappadocia Grimm to Rome and possibly crucify him in Rome; he is able to do whatever he wants. Really the tsar is a master so you see that I have the right to be happy and I am really happy I have never been in such happiness and not in the world what could be so bad

صوت يوحنا :سوف يجلس على عرشه، في ثياب القرمز والأرجوان، وفي يديه سيحمل كأساً ذهبية ملأى بكفره سيربه ملاك الرب، وسيصير طعمة للديدان

هيروديا :أنصت إلى ما يقول عنك إنه يقول إنك ستصير طعمة للديدان

هيرودس :إنه لا يتحدث عني؛ فهو لا يهجوني قط، بل هو يتحدث عن ملك كبادوكيا ملك كبادوكيا الذي هو غريمي إنه هو الذي سيصير طعمة للديدان وليس أنا إنه لم يسبني قط، ذلك النبي، إلا بأنني اتخذت امرأة أخي زوجة لي، وقد يكون محقاً؛ فأنتِ ـ إن شئتِ الحقيقة ـ عاقر

هيروديا :أنا عاقر؟ أنا؟ أتقول ذلك وأنت تحدق في ابنتي؟ وأنت تريدها أن ترقص لك لتسعدك؟ سخيفٌ منك أن تقول هذا لقد أنجبتُ

John's voice: He will sit on his throne in the garments of scarlet and purple and in his hands he will bear a golden cup full of blasphemy which the angel of the Lord will raise and will become a bait for worms.

Herodia: Listen to what he says about you that he says you will become a bait for worms

Herod: He does not speak of me; he never speaks to me but he speaks of the king of Cappadocia the king of Cappadocia who is a grimmist. You are if you want the truth barren

Herodia: Am I barren? I? Are you saying that and you're staring at my daughter? And you want her to dance for you? It's absurd to say this. I gave birth to

طفلة، أما أنتَ فلم تنجب أطفالاً، ولا حتى من إحدى جواريك، فأنت العقيم لا أنا
هيرودس :اهدئي يا امرأة إنني أقول إنك عاقر لأنك لم تلدي لي طفلاً، وقد قال النبي يوحنا إن زواجنا ليس زواجاً صحيحاً إنه يدعوه سفاحاً، زواجاً سيجلب شروراً... لكَم أخشى أن يكون محقاً، وأنا على ثقة أنه محق لكن هذا ليس بالوقت الملائم لمثل هذا الكلام يفترض أن أكون سعيداً في هذه اللحظة وبالحق، فأنا سعيد جداً ولا يعوزني شيء
هيروديا :إنني سعيدة لاعتدال مزاجك الليلة خلافاً لعادتك، لكن الوقت قد تأخر، فلندخل لا تنسَ أننا نخرج للصيد وقت الشروق، ويجب أن نبالغ في تكريم رسل القيصر أليس كذلك؟
الجندي الثاني :ياللكآبة التي تغلف منظر الحاكم
الجندي الأول :نعم، إن منظره مغلف بالكآبة

As a child you have no children not even one of your neighbors
Herod: Calm down woman I say that you are barren because you did not give me a child. The Prophet John said that our marriage is not a true marriage. I am very happy and I do not need anything
Herodia: I am happy to moderate your mood tonight contrary to your habit but the time is late let us in.
Second Soldier: What depression that envelops the governor
Soldier ١: Yes his look is depressed

هيرودس :سالومي، يا سالومي، أرقصي لي أتوسل إليكِ أن ترقصي لي إنني حزين الليلة نعم إن الحزن يظلني الليلة فعندما جئتُ هنا انزلقتُ في دماء، وهذا فأل سيء، وسمعتُ ـ وأنا واثق من هذا ـ خفق أجنحة في الفضاء، خفق أجنحة عظيمة لا أدري ماذا تعني... إنني حزين الليلة، ولذا فارقصي لي أرقصي لي يا سالومي إنني أضرع إليكِ إن رقصتِ لي فلكِ أن تطلبي مني ما تشائين، وسأعطيكِ إياه، ولو كان نصف مملكتي(٣٧)

سالومي: (تنهض (هل حقاً ستعطيني أي شيء أطلب أيها الحاكم؟

هيروديا :لا ترقصي يا ابنتي

هيرودس :أي شيء، ولو كان نصف مملكتي

سالومي :أتُقسم على ذلك أيها الحاكم؟

هيرودس :أقسم على ذلك يا سالومي

هيروديا :لا ترقصي يا ابنتي

سالومي :بمَ ستُقسم أيها الحاكم؟

Herod: Salome Salome dance to me. I beg you to dance to me. I'm sad tonight. Yes sadness keeps me tonight. What do you mean ... I'm sad tonight so dance to me dance to me Salome I pray to you that if you dance to me you can ask me what you want and I will give it to you even if it is half of my kingdom. Salome: (Get up) Will you really give me anything I ask Governor؟

Herodia: Don't dance my daughter

Herod: Nothing even if it was half of my kingdom   Salome: I swear by that Governor؟

Herod: I swear on that Salome

Herodia: Don't dance my daughter

Salome: What will you divide Governor

هيرودس :بحياتي، بتاجي، بآلهتي، سأعطيكِ أي شيء ترغبين، ولو كان نصف مملكتي، إن رقصتِ لي فحسب آه يا سالومي، يا سالومي، أرقصي لي!

سالومي :لقد أقسمتَ أيها الحاكم

هيرودس :لقد أقسمتُ يا سالومي

سالومي :كل ما أطلب، ولو كان نصف مملكتك

هيروديا :ابنتي، لا ترقصي

هيرودس :ولو كان نصف مملكتي سوف يليق بكِ أن تكوني ملكة يا سالومي، فإن شئتِ فاطلبي نصف مملكتي ألن يليق بكِ أن تكوني ملكة؟ آه! إن الجو بارد هنا! هناك ريح قارسة، وأسمع... لماذا أسمع في الفضاء رفرفة هذه الأجنحة؟ آه! يخيل إلى المرء أنه طائر، طائر ضخم أسود يحلق فوق الشرفة لِمَ لا أستطيع رؤية هذا الطائر؟ إن خف جناحيه مروع إن هبة الريح من جناحيه مروعة إنها ريح تبعث القشعريرة كلا، إنها ليست باردة، بل هي حارة إنني

Herod: With my life with my crown with my gods I will give you anything you wish even if it is half of my kingdom if you just dance to me Ah Salome Salome dance to me! Salumi: You swear Governor Herod: I swore Salome
Salome: All I ask though was half your kingdom

Herodia: My daughter don't dance

Herod: If half of my kingdom would be worthy of you to be a queen Salome if you will ask for half of my kingdom. Uh! It's cold here! There is a strong wind and I hear… Why do I hear in the space flutter these wings? Uh! One thinks it is a bird a huge black bird flying over the balcony. Why can't I see that bird? The wind from its wings is horrible. It is a wind that chills. No it's not cold it's hot.

أختنق صبُّوا الماء على يديَّ أعطوني ثلجاً آكله حلُّوا عباءتي أسرعوا، أسرعوا، حلوا عباءتي لا، بل دعوها إن ما يؤلمني هو الإكليل،ـ إكليل الورود الزهور كالنيران قد أحرقت جبهتي) يمزق الإكليل عن رأسه ويلقيه على المائدةآه! يمكنني الآن أن أتنفس يالحمرة تلك البتلات! إنها كخضاب من الدم على قماش هذا لا يهم لا ينبغي أن تجد رموزاً في كل ما ترى؛ فهذا يجعل الحياة مستحيلة كان من الأفضل أن تقول إن الـ... كفانا حديثاً في هذا إنني سعيد الآن إن السعادة تظللني أليس من حقي أن أكون سعيداً؟ إن ابنتكِ سترقص لي ألن ترقصي لي يا سالومي؟ لقد وعدتِني أن ترقصي لي

هيروديا :لن أدعها ترقص

سالومي :سأرقص لك أيها الحاكم

Choke poured water on my hands Give me the snow I eat it Solve my cloak Hurry hurry Solve my cloak No but let her what hurts me is the crown - Roses wreath flowers like fire has burned my forehead (tear the crown from his head and throw it on the table) Ah! I can now breathe as red as those petals! It is like a pigment of blood on canvas that does not matter you should not find symbols in everything you see; it makes life impossible it would have been better to say that… Enough is enough in this. Your daughter will dance to me won't you dance to me Salome? You promised me to dance to me Herodia: I won't let her dance Salumi: I'll dance for you Governor

هيرودس :فلتسمعي ما تقول ابنتك إنها سترقص لي أحسنتِ إذ سترقصين لي يا سالومي وبعد أن ترقصي لي، لا تنسي أن تطلبي
مني ما تشائين، مهما كان ما ترغبين فسأعطيكِ إياه، ولو كان نصف مملكتي لقد أقسمتُ على ذلك ألم أفعل؟
سالومي :لقد أقسمتَ على ذلك أيها الحاكم

هيرودس: ولم يسب لي أن نقضت عهدي لست ممن يخلفون وعودهم إنني لا أعرف الكذب؛ فأنا أسير كلمتي، وكلمتي هي كلمة ملك أما ملك كبادوكيا فهو دائم الكذب، إذ أنه ليس ملكاً بحق، إنه رعديد كما أنه مدين لي بأموال لن يؤديها بل لقد أهان رسلي وتلفظ بألفاظ جارحة، ولكن القيصر سيصلبه حين يأتي روما أجزم بأن القيصر سيصلبه، وإن لم يحدث ذلك فسوف يموت حتماً ويصبح طعمة للديدان كما تنبأ النبي ها! لِمَ تتلكئين يا سالومي؟

Whatever you want whatever I want I'll give it to you even if it is half of my kingdom.
Salumi: You swore to that Governor
Herod: I have not broken my covenant I am not a successor to their promises. I do not know lying; I am walking my word and my word is the word of a king but the king of Cappadocia is always lying for he is not truly king. Messiah and uttered hurtful words but the Tsar will crucify him when Rome comes to assure that the Tsar crucified and if not he will inevitably die and become a bait for worms as predicted by the Prophet Ha! Why are you lying Salome؟

سالومي :إنني أنتظر حتى تحضر جواريَّ لي عطوراً والغلالات السبع ويخلعن عني صندلي
تحضر الجواري العطور والغلالات السبع ويخلعن صندل سالومي(
هيرودس :آه، سترقصين حافية القدمين هذا حسن! هذا حسن إن قدميكِ الصغيرتين ستبدوان كحمامتين بيضاوين، ستبدوان كزهرتين بيضاوين صغيرتين ترقصان فوق الأشجار... لا... لا... إنها سترقص على الدماء هناك دماء مراقة على الأرض يجب ألا ترقصي على الدماء إن هذا فأل سيء
هيروديا :وفيمَ يعنيك رقصها على الدماء؟ لقد خضتَ أنتَ فيها إلى عمق لا بأس به
هيرودس :فيمَ يعنيني؟ آه! أنظري إلى القمر! لقد صار أحمر اللون صار في حمرة الدماء آه! لقد تنبأ النبي صدقاً تنبأ أن يصبح القمر في حمرة الدماء ألم يتنبأ بذلك؟ لقد سمعتموه جميعاً، وقد أصبح

Salome: I am waiting for my neighborhood to bring me perfumes and seven caps and take away my sandal Slaves brings perfumes and seven coatings and takes off the Salome sandal.
Herod: Ah you will dance barefoot this good! This is okay if your little feet will look like two white pigeons they will look like two small white flowers dancing over trees… no… no… they will dance to blood. There is blood shed on the earth. You should not dance to blood Herodia: What does it mean to dance with blood? You have gone to a good depth
Herod: What does it mean to me? Uh! Look at the moon! Red has become squeaky in the red blood ah! The prophet had truthfully predicted that the moon

القمر الآن في حمرة الدماء ألا ترينه؟

هيروديا :آه نعم إنني أراه جيداً، وأرى النجوم تتهاوى كثمار التين الناضجة، أليس كذلك؟ والشمس تصير كخرقة سوداء، وملوك الأرض يخافون، هذه على الأقل يكن للمرء أن يراها إن النبي كان محقاً مرةً في حياته إن ملوك الأرض خائفون... فلندخل إنك مريض، وسيقولون في روما إنك مجنون أقول لك: فلندخل

صوت يوحنا :مَن هذا الذي يجيء من أدوم؟ مَن هذا الذي يجيء من بُصرى وعليه ثياب أرجوانية ، الذي يتألق في جمال ثيابه، الذي يمشي قادراً في عظمته؟ لماذا تصطبغ ثيابك بالقرمز؟

هيروديا :فلندخل إن صوت هذا الرجل يدفع بي إلى الجنون لن أدع ابنتي ترقص بينما هو يصرخ بلا توقف لن أدعها ترقص بينما أنت تنظر إليها بهذه الطريقة باختصار: لن أدعها ترقص

The moon is now in the red of blood do not you see؟

Herodia: Oh yes I see it well and I see stars falling apart like ripe figs right? The sun becomes a black rag and the kings of the earth are afraid.

John's voice: Who is this who comes from Edom? Who is this who comes from Bosra with purple garments who shine in the beauty of his garments who is able walk in his greatness? Why do you get your clothes crimson؟

Herodia: Let us enter The voice of this man drives me crazy I will not let my daughter dance while he cries nonstop.

هيرودس :لا تقومي يا زوجتي، يا مليكتي، لن يجديكِ هذا نفعاً لن أدخل حتى ترقص أرقصي يا سالومي أرقصي لي

هيروديا :لا ترقصي يا ابنتي

سالومي :إنني مستعدة أيها الحاكم ترقص سالومي رقصة الغلالات السبع

هيرودس :آه! رائع! رائع! ها أنتِ ترين أنها ـ ابنتكِ ـ قد رقصت لي اقتربي يا سالومي، اقتربي لأكافئكِ آه! إنني أحسن جزاء الراقصين سأجازيكِ جزاء ملكياً سأعطيكِ ما تشتهي نفسك ماذا ستأخذين؟ تكلمي

سالومي: (تجثو (أريد أن يؤتى لي حالاً، على طبق من فضة بـ...

هيرودس: (يضحك (على طبق من فضة؟ عن طيب خاطر، على طبق من فضة إنها فاتنة، أليس كذلك؟ وما ذلك الذي تريدينه على طبق من فضة أيتها الحلوة الجميلة سالومي، أيتها الأجمل من كل

Herod: Don't rise my wife my queen this will not help you Herodia: Don't dance my daughter

Salome: I am ready Governor dancing Salome dancing the seven glories

Herod: Ah! Gorgeous! Gorgeous! Here you see that your daughter has danced to me come closer Salome come to reward you ah! I will reward the dancers. I will reward you with a royal penalty. I will give you what your heart desires. Speak

Salome: (kneel) I want to come to me right away on a silver plate with…

Herod: (laughs) On a silver platter? Willingly on a silver plate she's luscious right? And what do you want on a silver plate O sweet beautiful Salome you most beautiful of all

بنات الجليل؟ ماذا تريدين أن يحضروا لكِ على طبق من فضة؟ قولي لي أياً كان، وسيعطونكِ إياه كنوزي مِلكٌ لكِ ما هو يا سالومي؟

سالومي: (تنهض)رأس يوحنا

هيروديا :آه! حسناً قلتِ يا ابنتي

هيرودس :لا لا!

هيروديا :حسناً قلتِ يا ابنتي

هيرودس :لا يا سالومي لا تطلبي مني ذلك لا تسمعي إلى صوت أمكِ التي طالما أشارت عليكِ بالسوء لا تلقي بالاً لها

سالومي :إنني لا ألقي بالاً إلى أمي؛ فأنا أسألك رأس يوحنا ـ في طبق من فضة ـ وفقاً لرغبتي أنا لقد أقسمت يا هيرودس، لا تنسَ أنك قطعتَ عهداً

هيرودس :أعرف لقد أقسمت بآلهتي أعرف تماماً لكني أتوسل إليكِ يا سالومي أن تسأليني شيئا غير هذا اسأليني نصف مملكتي وسأعطيكِ إياها، ولكن لا تسأليني ما سألتِني إياه

Girls of Galilee? What do you want to bring you on a silver plate? Tell me whoever they are, and they will give you my treasures. What is it, Salome؟

Salome: You get up (John's head(

Herodia: Ah! Well you said, my daughter

Herod: No no!

Herodia: Well you said, my daughter

Herod: No, Salome, do not ask me, do not listen to the voice of your mother, who has always referred to you as bad.

Salome: I do not pay attention to my mother; I ask you the head of John - in a silver plate - according to my wish

Herod: I know, I swore by my gods.

سالومي :إنني أطلب منك رأس يوحنا

هيرودس :لا لا إنني لا أريد هذا

سالومي :لقد أقسمتَ يا هيرودس

هيروديا :نعم، لقد أقسمتَ، وقد سمعك الجميع لقد أقسمتَ على ذلك أمام الجميع

هيرودس :صه! لم أوجه حديثي إليكِ

هيروديا :لقد أحسنت ابنتي إذ طلبت رأس يوحنا؛ فلقد غمرني بالسباب، وقال بشأني أشياء مهولة من الواضح كم تحب أمها لا ترضخي يا ابنتي لقد أقسم لقد أقسم

هيرودس :اصمتي لا تتحدثي إليَّ...! تعالي يا سالومي حكِّمي عقلك إنني لم أقسُ عليكِ قط لقد كنتُ دوماً أحبك... ربما فاق حبي لكِ الحدود لذا لا تطلبي إليَّ هذا الشيء إنه شيء رهيب، شيء بشع ما تطلبين مني أظنكِ تمزحين بالطبع إن رأس رجل مفصولاً عن جسده لشيء لا يسر الناظرين، أليس كذلك؟ لا يليق بعيني عذراء أن تنظر

Salome: I'm asking you to head John

Herod: No no I don't want this

Salome: You swore, Herod

Herodia: Yes, you have sworn, and everyone has heard you

Herod: Shut up! I didn't talk to you

Herodia: Well done my daughter when I asked for John's head; he overwhelmed me with insults, and said to me things are staggering, obviously how much she loves her mother.

Herod: My deaf don't talk to me…! Come on, Salome, judge your mind .

For something not pleased the viewers, right? Not worthy of my virgin eyes to look

إلى شيء كهذا أي بهجة يمكن أن تجديها في هذا؟ لا شيء لا، لا، ليس هذا ما ترغبين فيه أصغي إليَّ إن معي زمردة، زمردة عظيمة مستديرة، أرسلها إليَّ نديم القيصر إذا نظرتِ خلال هذه الزمردة يمكنكِ أن تري ما يحدث على بُعد كبير القيصر نفسه يحمل زمردة كهذه حين يذهب إلى السيرك، لكن زمردتي أكبر أعلم تماماً أنها أكبر إنها أكبر زمردة في العالم أجمع سوف تعجبكِ هذه، أليس كذلك؟ أطلبيها مني وسوف أعطيكِ إياها

سالومي :إنني أطلب رأس يوحنا

هيرودس :إنكِ لستِ مصغية، لستِ مصغية اسمحي لي أن أتكلم يا سالومي

سالومي :رأس يوحنا

هيرودس :لا لا لن تحصلي على ذلك إنكِ تقولين ذلك لتضايقيني، لأني ظللتُ أنظر إليكِ طيلة هذه الأمسية صحيح أنني ظللتُ أنظر إليكِ طيلة الأمسية، فجمالكِ أقلقني إن جمالك أقلقني بدرجة كبيرة، ولقد

What kind of joy can you do with this? No, no, no, that's not what you want. I know it's bigger. It's the biggest emerald in the world. You will like this, right? Order it from me and I will give it to you

Salome: I'm asking for John's head

Herod: You are not listening, you are not listening, let me speak, Salome

Salome: The head of John

Herod: No, you will not get that .

نظرت إليكِ كثيراً لكني لن أنظر إليكِ ثانية لا ينبغي على المرء أن ينظر لا إلى أشياء ولا إلى أشخاص لا ينبغي النظر إلا في المرايا؛ فالمرايا لا تُرينا إلا أقنعة آه! آه! أحضروا الخمر! إنني ظمآن... سالومي، يا سالومي، فلنصبح صديقين تعالي الآن...! آه! ماذا كنت أقول؟ ماذا كان ذلك؟ آه! تذكرت...! سالومي... كلا، ألا فاقتربي مني، أخشى ألا تسمعيني ـ سالومي، تعرفين طواويسي البيضاء، طواويسي البيضاء الجميلة، تلك التي تمشي في الحديقة بين الآس وأشجار السرو السامقة، بمناقيرها المطعمة بالذهب، الحبوب التي تأكلها مطعمة بالذهب أيضاً، وأقدامها تصطبغ بالأرجوان، عندما تصيح يأتي المطر تمشي مَثنى مَثنى

I looked at you a lot, but I will not look at you again. One should not look at things or people who should only look at mirrors; mirrors only show us masks! Uh! They brought wine! I am thirsty… Salome, Salome, let's be friends. Uh! What did you say? What was that? Uh! I remembered…! Salome… No, don't get close to me, I'm afraid you won't hear me - Salome, you know my white peacocks, the beautiful white peacocks, the ones that walk in the garden between the myrtle and the cypress trees with their gold inlaid beaks the grains you eat are also inlaid with gold, and their feet are stained with purple, when you shout The rain comes walking Muthana Muthana

بين أشجار السرو والآسات السود، ولكل منها عبد يرعاها أحياناً تطير عبر الأشجار ثم تحط بعد قليل على العشب وحول البحيرة ليس في العالم أجمع طيور بهذه الروعة أجزم أن القيصر ذاته لا يملك طيوراً تضاهي طيوري سوف أهبُكِ خمسين من طواويسي، ستتبعكِ أينما حللتِ، وبينها ستظهرين كالقمر في خضم سحابة بيضاء عظيمة سأهبكِ إياها جميعاً ليس لديَّ إلا مائة، وما مِن ملك في العالم لديه طواويس تضاهي طواويسي لكني سأعطيك إياها جميعاً ما عليكِ إلا أن تحليني من عهدي ويجب ألا تطلبي ما طلبتِ- يفرغ كأس الخمر -سالومي :أعطني رأس يوحنا

هيروديا :حسناً تقولين يا ابنتي! أما أنتَ، فأنت تثير السخرية بطواويسك هيرودس :فلتسكتي! إنكِ دائمة الصياح، أنتِ تصيحين كحيوان مفترس لا يجب أن تفعلي ذلك إن صوتك يضايقني أقول اسكتي سالومي، تدبري ما تفعلين

Between the cypresses and the black Aces, each with a slave, sometimes fly through the trees and then land a little later on the grass and around the lake. Not all the birds in this world are amazing. I assure that the Tsar himself does not have birds comparable to my birds. Like the moon in the midst of a great white cloud I will give you all I have only one hundred, and no king in the world has peacocks comparable to my peacocks, but I will give you all you have only to break my covenant and you must not ask what you asked. Herodia: Well you say, my daughter! But you, you are ridiculing your peacocks Herod: Feltica! You shout like a predator. You shouldn't do that. Your voice is bothering me .

إن هذا الرجل ربما جاء من الرب إنه رجل مبارك قد مسه إصبع الرب لقد وضع الرب في فمه كلمات رهيبة إن الرب دائماً معه سواء كان في القصر أم في لصحراء... على الأقل ربما كان الأمر كذلك المرء لا يدري ربما كان الرب له ومعه كما أنه إن مات فقد تنزل بي نازلة ما على أية حال فقد قال إن نازلة ستنزل بشخص ما، وهو لا يمكن أن يكون سواي فتذكّري، لقد زلقتُ في دماء عندما دخلت، وسمعتُ كذلك خفق أجنحة في الفضاء، خفق أجنحة قوية وهذان فألان سيئان للغاية، وكانت ثمة أشياء أخرى كانت هناك ـ يقيناً ـ أشياء أخرى، غير أني لم أرها حسناً يا سالومي ألستِ لا ترغبين في أن تقع لي مصيبة؟ لستِ ترغبين في ذلك أنصتي إليَّ إذن

سالومي :أعطني رأس يوحنا

هيرودس :آه! إنكِ لا تصغين إليَّ اهدئي أنا ــ أنا هادئ إنني هادئ تماماً أنصتي إن معي جواهر مخبوءة في هذا المكان ـ جواهر حتى أمك لم ترَها قط جواهر عجيبة لديَّ طوق من اللآلئ، منظوم في

This man may have come from the Lord. He is a blessed man who has been touched by the Lord's finger. He went down in blood when I entered, and I also heard the wings in space, the strong wings whisking, these are very bad, Other There were - sure - other things, but I didn't see them well, Salome. You don't want to

Salome: Give me the head of John

Herod: Ah! You are not listening to me .

This place - jewels even your mother has never seen. Wonderful jewels.

أربعة صفوف كأقمار منسوقة في أشعة من فضة كخمسين قمراً وقعت في شبكة ذهبية على عاج صدرها ارتدتهُ ملكة ستصبحين جميلة كملكة حين تلبسينه لديَّ نوعان من الجَمَشت :(٣٩) أحدهما أحمر كالنبيذ، والآخر في حمرة نبيذ امتزج بالماء لديَّ زبرجدات (٤٠) صفر كأعين النمور، وزبرجدات وردية كأعين حمائم الغاب، وزبرجدات خضر كأعين القطط لديَّ من أحجار الأوبال (٤١) ما يتوهج دوماً بلهيب كالثلج، أوبال يزيل تعاسة ألباب الرجال وتخشاه الظلال لديَّ عقيق يماني (٤٢) كمقلتي امرأة ميتة لديَّ أحجار القمر التي تتغير مع أطوار القمر، وتشحب حين ترى الشمس لديَّ صُفَّير كبير كالبيض، وأزرق كالأزهار لزُرق، يموج البحر فيهما موجاً لا يعبث بزرقته القمر لديَّ من أحجار الزبرجد الزيتوني والبريل والعقيق الأخضر والياقوت لديَّ أحجار من الجزع

Four rows of satellites coordinated in silver rays like fifty satellites fell in a golden net on a chest ivory worn by a queen that will become beautiful as a queen when you wear it I have two types of amethyst (٣٩): one as red as wine, and the other in a red wine mixed with water , And pink aquamarines like the eyes of the jungle doves, and green aquamarines like the eyes of my cats from opal stones (٤١), which always glows with flames like snow, opal eliminates the unhappiness of men's pulp and fears the shadows I have onyx (٤٢) When I see the sun, I have a big beep like eggs, and blue like a buzz R for glaucoma, in which the sea Limoges Muga do not tamper with the moon Bzarkth I have stones olivine and green beryl, agate, sapphire stones have Sardonyx

العقيقي والخزامى وأحجار من العقيق الأبيض، سأهبك جميعها وفوقها أشياء أخرى لقد أتحفني ملك الهند لتوه بأربع مراوح من ريش الببغاوات، وأطرفني ملك نوميديا برداء من ريش النعام، ولديَّ بلورة لا يحل لامرأة أن تنظر خلالها، ولا ينظر إليها فتى إلا بعد أن يضرب بالعصي وفي صندوق من الصدف لديَّ ثلاثة أحجار رائعة من الفيروز، مَن يرتديها على جبهته تخيل إليه أشياء لم تقع، ومن يحملها على يده يمكن أن يعقم النساء الخصيبات إنها كنوز عظيمة لا تقدر بثمن إنها كنوز ليس لها ثمن لكن هذا ليس كل شيء؛ ففي صندوق من الأبنوس لديّ قدحان من العنبر كأنهما تفاحتان من ذهب، فإن صَبّ عدو في هذين القدحين سماً صارا كتفاحتين من فضة وفي صندوق مطعم بالعنبر لديَّ صندل مطعم بالزجاج، ولديَّ عباءات جُلبت من أرض سيرس، وأساور مزينة بالياقوت الجمري واليشب المجلوب من بلاد الفرات... ماذا تشتهين أكثر من هذا يا سالومي؟ نبئيني بما تشتهين وسأعطيكِ إياه كل

Onyx, lavender, and white agate stones, I will give you all over and above. A box of coincidences I have three wonderful turquoise stones, the one who wears on his forehead imagines things that have not happened, and the one who carries on his hand can sterilize fertile women It is priceless great treasures It is priceless treasures But this is not all; I have two cups of amber as if they were apples of gold In these mugs, I have a poison of silver apples, and in a box of amber, I have glass sandals

The jasper brought from the Euphrates country… What do you crave more than this, Salome? Tell me what you desire and I will give you all .

ما تطلبين سأعطيكِ إياه عدا شيئاً واحداً سأعطيكِ كل ما أملك، إلا حياة واحدة سأعطيكِ عباءة الكاهن الأعظم، سأعطيكِ ستار قدس الأقداس

اليهود :ويّ! ويّ!

سالومي :أعطني رأس يوحنا

هيرودس: يغوص بظهره في مقعده فلتُعط ما تطلب! حقاً إنها ابنة أمها !يقترب الجندي الأول تنزع هيروديا خاتم الموت من يد الحاكم وتعطيه للجندي، الذي يحمله على الفور إلى الجلاد يبدو الجلاد مذعوراً مَن أخذ خاتمي؟ قد كان ثمة خاتم في يميني مَن شرب خمري؟ قد كانت ثمة خمرٌ في قدحي كان مليئاً بالخمر هل شربه أحد؟ آه شرٌّ ما سيصيب أحداً يهبط الجلاد في الصهريج آه لماذا

Whatever you ask, I will give you only one thing. I will give you all I have, except one life. I will give you the cloak of the High Priest, I will give you the Holy of Holies.

Jews: Wei! Wii!

Salome: Give me the head of John

Herod: He dives his back in his seat so give what you ask for! She's really her mother's daughter! The first soldier approaches Herodia taking away the death ring from the ruler's hand and giving it to the soldier, who immediately carries him to the executioner. The executioner looks scared. Who took Khatami? There was a ring in my right who drank my wine? There was a wine in my mug that was full of wine. Oh evil what will happen to anyone landing hangman in the

قطعت على نفسي العهد؟ لا ينبغي للملوك أن يتعهدوا بشيء أبداً؛ فعدم وفائهم به شيء فظيع، ووفاؤهم به أيضاً شيء فظيع

هيروديا :لقد أحسنت ابنتي صنعاً

هيرودس :أجزم أن ستقع مصيبة ما

سالومي: تميل على الصهريج منصتة ليس ثمة صوت إنني لا أسمع شيئاً لِمَ لا يصرخ هذا الرجل؟ آه! لو سعى إنسان ليقتلني لصرخت، وقاومت، ولمَا سمحت... اضرب، اضرب يا نحمان أقول لك اضرب... لا، إنني لا أسمع شيئاً، هناك سكون، سكون رهيب آه! سقط شيء ما على الأرض سمعتُ شيئاً يسقط إنه سيف قاطع الرؤوس هو خائف ذلك العبد لقد ترك سيفه يقع إنه لا يجرؤ على قتله، هو جبان ذلك العبد! فلتبعث جنوداً) ترى وصيف هيروديا فتخاطبه (تعال هنا، يا مَن كنت صديق ذلك الذي مات، أليس كذلك؟

I made a covenant myself? The kings should never promise anything; not fulfilling it is terrible and it is also terrible

Herodia: My daughter did well

Herod: Surely there will be a calamity

Salome: Leaning on the podium, there is no sound. I hear nothing. Uh! If a man seeks to kill me, she screamed, and resisted, and why she allowed… Smite, smite, O Nachman, tell you Smite… No, I do not hear anything, there is stillness, terrible silence ah! Something fell on the ground. I heard something fall. It is the sword of the beheader. He is afraid of that slave. He let his sword fall. He does not dare to kill him. He is the coward of that slave! Let us send soldiers (see Herodia's runner-up.(

حسناً، أقول لك إنه ليس هناك ما يكفي من الموتى اذهب إلى الجنود وقل لهم فليهبطوا ويحضروا لي الشيء الذي طلبت الشيء الذي وعدني الحاكم إياه الشيء الذي هو لي يتراجع الوصيف تستدير إلى الجنود إلى هنا أيها الجنود اهبطوا في هذا الصهريج وأحضروا لي رأس هذا الرجل يتراجع الجنود أيها الملك، مر جنودك ليحضروا لي رأس يوحنا) تخرج ذراع ضخمة سوداء ـ ذراع الجلاد ـ من الصهريج حاملة على درع فضي رأس يوحنا تمسكه سالومي يخبئ هيرودس وجهه في عباءته تبتسم هيروديا وتهز مروحتها يجثو الناصريون ويشرعون في الصلاة

سالومي :آه! إنك لم تكن لتسمح لي بأن أقبّل ثغرك ي يوحنا حسناً! سأقبّله الآن سأقضمه بأسناني كما تُقضَم ثمرة ناضجة نعم، سأقبل ثغرك يا يوحنا لقد قلتُ ذلك، ألم أقل ذلك؟ لقد قلتُ ذلك آه! سأقبله الآن...، ولكن، لماذا لا تنظر إليَّ يا يوحنا؟ عيناك اللتان كانتا رهيبتين للغاية، ومفعمتين بالغضب والازدراء مغمضتان

Well, I tell you that there are not enough dead. Go to the soldiers and tell them. Soldiers, king, your soldiers passed by to bring me the head of John.

Salumi: Ah! You would not have allowed me to accept your gap, John, well! I'll kiss him now. I'll bite him with my teeth as a ripe fruit bites. Yes, I'll accept your gap, John. I said that, didn't I say that? I said that ah! I'll accept it now…, but, why not You look at me, John? Your eyes were so terrible, full of anger and contempt

الآن لماذا هما مغمضتان؟ افتح عينيك! ارفع جفنيك يا يوحنا! لماذا لا تنظر إليَّ؟ هل أنت خائف مني يا يوحنا لذا لا تنظر إليَّ...؟ ولسانك، الذي كان كثعبان أحمر يقذف بالسم، لم يعد يتحرك، ولا ينطق بشيء الآن يا يوحنا، تلك الأفعى القرمزية التي كانت تبصق سمها عليَّ هذا غريب، أليس كذلك؟ كيف لم تعد الأفعى الحمراء تتحرك...؟ لم تكن بك رغبة فيَّ يا يوحنا لقد نبذتني لقد قلت سوءاً عني، لقد عاملتني كبغيّ، كفاجرة، أنا، سالومي ابنة هيروديا، أميرة الجليل! حسناً يا يوحنا، ما زلت أعيش، أما أنت، فأنت ميت، ورأسك مِلك لي يمكنني أن أفعل به ما أشاء يمكنني أن ألقيه للكلاب أو لطيور الفضاء ما تتركه الكلاب تلتهمه طيور الفضاء... آه يا يوحنا، يا يوحنا، أنتَ الرجل الوحيد الذي أحببته، وأنا أبغض كل الرجال الآخرين أما أنت، فلقد كنتَ جميلاً! كان جسدك كعمود عاجي على قاعدة فضية كان حديقة ملأى بالحمائم وزهور السوسن الفضية كان برجاً من الفضة مزيناً بأستار

Now why are they closed? open your eyes! Lift your eyelids, John! Why don't you look at me? Are you afraid of me, John, so don't look at me? And your tongue, which was like a red snake tossing poison, is no longer moving. How is the red snake no longer moving…? You did not want me, John. You cast me off. You said bad about me. You treated me like a prostitute. Well, John, I still live, but you are, you are dead, and your head belongs to me I hate all the other men, but you were beautiful Your body was like an ivory pillar on a silver base. It was a garden full of doves and the silver iris was a silver tower decorated with a curtain.

من العاج لم يكن في الدنيا شيء في سواد شعرك وفي العالم أجمع لم يكن شيء في حمرة ثغرك كان صوتك مجمرة تنشر عطوراً غريبة، وحين نظرت إليك سمعت موسيقى غريبة آه! لِمَ لم تنظر إليّ يا يوحنا؟ أخفيتَ وجهك خلف كفيكَ ولعناتك وضعتَ على عينيكَ غشاوة امرئ يرى ربه حسناً، لقد رأيتَ ربك يا يوحنا، ولكن أنا، أنا لم ترني قط لو كنتَ رأيتني لعشقتَني لقد رأيتُكَ يا يوحنا، وقد عشقتك أواه كم عشقتك! عشقتك رغم ذلك يا يوحنا، عشقتك وحدك... إني عطشى لجمالك، جائعة لجسدك، ورغبتي لا تخمدها خمر ولا فاكهة ماذا سأصنع يا يوحنا؟ فعاطفتي لا ترويها فيوضٌ ولا أنهار عظيمة قد كنتُ أميرة فازدريتَني كنتُ عذراء فسلبتني عذريتي كنتُ عفية

From ivory there was nothing in the world in the darkness of your hair and in the whole world was not something in the redness of your gap was your voice censored publish strange perfumes, and when I looked at you heard strange music ah! Why didn't you look at me, John? You have hidden your face behind your palms and your curses and put on your eyes the blurring of a man who sees his Lord well. I loved you though, John, I loved you alone… I am thirsty for your beauty, hungry for your body, and my desire is not suppressed by wine or fruit What will I do, John? My passion is not told by the floods or great rivers I have been a princess Vzdretny I was a virgin Vslptni virginity I was pardoned filled my

فملأتَ عروقي ناراً... آه! آه! لماذا لا تنظر إليَّ يا يوحنا؟ لو كنتَ نظرتَ إليَّ لكنتَ عشقتني أعرف تماماً أنك كنت ستعشقني، وسر العشق أعظم من سر الموت لا ينبغي أن نتبصَّر إلا في الحب

هيرودس :بشعة هي ابنتكِ إنها بشعة للغاية إن ما اقترفته هو في الحقيقة جريمة عظمى أجزم أنها جريمة في حق إله مجهول

هيروديا :إنني أقر ما فعلت ابنتي، وسوف أبقى هنا الآن

هيرودس: (ينهض (آه! ها هي الزوجة المسافحة تتحدث! تعالي! لن أبقى هنا أقول لكِ أن تأتي أكيدٌ أن شيئاً فظيعاً سيقع يا مانيسيث، يا إساخار، يا أوزياس، أطفئوا المشاعل، لن أنظر إلى شيء لن أسمح لشيء أن ينظر إليَّ أطفئوا المشاعل! خبئوا القمر! خبئوا النجوم! ولنختبئ نحن في قصرنا يا هيروديا لقد بدأ الخوف يدب فيَّ

So I filled my veins with fire… Ah! Uh! Why don't you look at me, John? If you had looked at me, you would have loved me. I knew that you would love me. The secret of love is greater than the mystery of death Herod: Horrible is your daughter. It's so horrible. What I did is really a great crime.

Herodia: I acknowledge what my daughter has done, and I will stay here now

Herod: (Get up) Ah! Here is the wife of talking talking! come! I will not stay here telling you to come for sure that something terrible will happen, Maniseth, Ishakhar, Ousias, turn off the torches, I will not look at something I will not allow anything to look at me Turn off the torches! Hide the moon! Hide the stars! Let us hide in our palace, Herodias

(يطفئ العبيد المشاعل تختفي النجوم تعبر الغيمة الضخمة السوداء أمام القمر وتخفيه تماماً يعتم المسرح تماماً يبدأ الحاكم في ارتقاء السلالم)
صوت سالومي :آه! لقد قبَّلت ثغرك يا يوحنا قبُّلت ثغرك إن في شفتيك مذاقاً لاذعاً أهو مذاق الدماء؟ بل ربما كان مذاق الحب... يقولون إن للحب مذاقاً لاذعاً... ولكن ماذا يهم؟ ماذا يهم؟ لقد قبلت ثغرك يا يوحنا
(يسقط شعاع قمري على سالومي فيغمرها بالضوء)
هيرودس: (يستدير فيرى سالومي) أقتلوا تلك المرأة!
يندفع الجنود ويسحقون تحت سالومي دروعهم ، ابنة هيروديا، أميرة الجليل.

تمت

)Slaves extinguish torches disappear Stars cross the huge black cloud in front of the moon and completely hide the theater completely dimming Ruler begins to rise stairs Voice Salome: Ah! I have accepted your gap, John. I have kissed your gap. Perhaps it was the taste of love… They say that love has a pungent taste… but what does it matter? What does it matter? You have accepted your gap, John
)A lunar beam falls on Salome and submerges it with light) Herod: (Turn around Ferry Salome) Kill that woman
! The soldiers rush and crush under their armor Salome, daughter of Herodias, Princess of Galilee

Done